

行政院所屬各機關因公出國人員出國報告書
(出國類別：考察)

文建會九十年文化機關(構) 績優義工赴加拿大 文化參訪活動報告書

行政院研考會/省(市)研考會 編號欄

服務機關：行政院文化建設委員

會

出國人職稱：第一處副處長
姓名：利明勳

出國地點：加拿大

出國期間：九十年五月廿八日至六月八日

報告日期：九十年七月廿五日

九十年文化機關（構）
績優義工赴加拿大自然生態、文化暨藝術參訪活動報告

目 次

出國人員名單.....	01
加拿大自然人文暨文化參訪活動行程表.....	02
壹、 目的.....	03 —
04	
貳、 過程及心得.....	05 —
37	
參、 義工見習所得摘要報告.....	38 —
42	
肆、 感想與建議.....	43 —
47	
伍、 參訪過程集錦.....	48 —
82	

行政院文化建設委員會
九十年文化機關（構）績優義工暨團隊赴加拿大參訪人員名冊

姓 名	推 薦 機 構	住 址	電 話
利明勳	行政院文化建設委員會 【領 隊】	台北市愛國東路 102 號	02-23434071
楊長齡	行政院第六組 【顧 問】	台北市忠孝東路一段一號	02-33566832
劉式儀	行政院文化建設委員會 【秘 書】	台北市愛國東路 102 號	02-23434076
張真文	國立自然科學博物館	台中市館前路 1 號	04-23226940
饒淑美	嘉義市文化局	嘉義市忠孝路 275 號	05-2788225
唐春香	彰化縣文化局	彰化市中山路二段 500 號	04-7250057
魏秀榮	國立彰化社教館	彰化縣彰化市卦山路 3 號	04-7222729
孫振民	台中市政府文化局	台中市英才路 600 號	04-23727311
傅慧如	高雄市立美術館	高雄市鼓山區美術館路 20 號	07-5550331
張順興	屏東縣政府文化局	屏東市大連路 69 號	08-7360331
李渝齡	國立故宮博物院	台北市至善路二段 221 號	02-28812021
林麗玉	基隆市立文化中心	基隆市信一路 181 號	02-24287672
林清標	花蓮縣文化局	花蓮市文復路 6 號	03-8227121
洪敏聰	澎湖縣文化局	澎湖縣馬公市中華路 230 號	06-9261141
李信政	雲林縣文化局	雲林縣斗六市龍潭里埤口路 100 號	05-5327613
林耿鋒	台中縣立文化中心	台中縣豐原市圓環東路 782 號	04-25260136
袁美敏	台北市立圖書館	台北市建國南路二段 125 號	02-27552823
呂秀玉	國立故宮博物院	台北市至善路二段 221 號	02-28812021
宋苡瑋	瑋氏傳播事業有限公司 【隨團攝影】	台北市南昌路一段 74 巷 23 號	02-23933451

洪秋美	瑋氏傳播事業有限公司 【服務人員】	台北市南昌路一段 74 巷 23 號	02-23933451
張凱雄	瑋氏傳播事業有限公司 【服務人員】	台北市南昌路一段 74 巷 23 號	02-23933451

加拿大自然生態及文化參訪活動行程表

- 第一天 台北－溫哥華－伊麗莎白女皇公園－史坦麗公園
- 第二天 溫哥華－菲沙河峽谷－甘露市（Kamloops）
- 第三天 甘露市－亞伯特省立公園－傑士伯國家公園－辛普頓市
- 第四天 辛普頓市－哥倫比亞大冰原－班夫中心
- 第五天 班夫－硫磺山－弓河瀑布－庫特尼國家公園－馬波峽谷－紅牆峽谷－瑞迪恩鍍質溫泉區
- 第六天 瑞迪恩溫泉－露易絲湖－優鶴國家公園－黃金鎮
- 第七天 黃金鎮－羅傑士峽道－最後一根口釘－可樂娜
- 第八天 可樂娜冰酒廠－溫哥華
- 第九天 溫哥華－維多利亞（Victoria）－布查特花園
- 第十天 省議會大廈－帝后飯店－卑詩省皇家博物館－溫哥華－BC 大學博物館
- 第十一天 溫哥華－台北
- 第十二天 台北

壹、目的

「深耕文化福田、遠流義工情長」，在文藝的天地裡，因為義工朋友們大愛無私的奉獻精神，使得我們可以享受到更為優沃的文化內涵，徜徉於更寬廣的藝術天地，而這份執著奉獻的義工情懷，自然是清香芬芳而淵遠流長的。行政院文化建設委員會有感於此，每年皆舉辦文化機關（構）績優義工表揚活動及國內、外參訪活動，藉以感謝這一群默默於台灣文化界奉獻與付出的文化義工朋友們，並冀望能藉由國外文化參訪活動增廣見聞並充實文化素養。

「加拿大」是一個年輕的國家，因為獨立時未經戰爭的洗禮，而加拿大的國民也並非在統一的土壤下培育出來，再者、加上英系和法系二大不同文化傳統的影響下，文化差異無法融合的原因而造就出獨特的人文與文化色彩。「加拿大」地大物博，當地居民對於自然生態的保育觀念相當進步，這也是落磯山脈至今尚能保持原始地貌的重要因素之一。

此次參訪活動是以探索加拿大的自然與文藝為內容宗旨，行程上除了以造訪落磯山脈的國家公園為主軸之外，亦安排參觀維多利亞島上的省議會大廈與帝后飯店等重要文化資產。冀望能藉由此次的深度之旅，讓義工朋友們在吸取文化知識之餘，亦能對於推動台灣的文化建設工作上產生更大的實質效應與建樹，並使我們的社會能夠更加地溫馨與祥和。

貳、過程及心得

行政院文化建設委員會
九十年文化機關（構）績優義工赴加拿大參訪活動報告撰寫分配表

一、說明

- （一）參訪時間：九十年五月廿八日至六月八日；共計十二日
- （二）參訪地點：加拿大
- （三）領 隊：行政院文化建設委員會第一處利副處長明勳

二、報告撰寫分配表

項次	參訪日期	參 訪 地 點	報 告 撰 寫 人
01	五月廿八日	史坦利公園	李信政（雲林縣文化局）
02	五月廿九日	希望鎮	孫振民（台中市政府文化局）
03	五月三十日	傑士伯國家公園	饒淑美（嘉義市文化局）
04	五月三十一日	哥倫比亞大冰原	魏秀榮（國立彰化社教館）
05	五月三十一日	班芙中心	傅慧如（高雄市立美術館）
06	六月一日	弓河瀑布區	李渝齡（國立故宮博物院）
07	六月一日	庫特尼國家公園	唐春香（彰化縣文化局）
08	六月二日	優鶴國家公園	張順興（屏東縣政府文化局）
09	六月三日	天然石橋	林清標（花蓮縣文化局）
10	六月四日	布查特花園	林耿鋒（台中縣立文化中心）
11	六月四日	維多利亞	洪敏聰（澎湖縣文化局）
12	六月五日	省議會大廈	袁美敏（台北市立圖書館）
13	六月五日	帝后飯店	張真文（國立自然科學博物館）
14	六月五日	BC 皇家博物館	呂秀玉（國立故宮博物院）

15	六月六日	BC 省立大學博物館	林麗玉（基隆市立文化中心）
----	------	------------	---------------

雄偉的印第安圖騰柱－史丹利公園

因為時差的關係，第一天來到卑詩省的第一大城市溫哥華已經是二十八日的下午一點鐘，我們第一站便來到美麗如圖畫的女皇公園，接著來到倍感親切的中國城，再一個轉角便來到有名聞世界蒸汽鐘的城市－蓋士鎮，大家搶著與蒸汽鐘拍照，在感動不已的心情下，我們來到了史丹利公園。

史丹利公園(Stanley Park)是溫哥華最著名的公園，位於溫哥華市中心的西北方，是整個溫哥華的最西端，西南邊可接到 Beach Ave.（此區房價很高，可看到英吉利海灣），此步道是英吉利灣海堤，東北可接到喬治亞街；沿著海岸線可到起點的煤港(Coal Harbor)。

佔地 1000 英畝，具市區不到五分鐘車程，是全世界位於市區的第一大公園。公園內大都為二次造林及部份的原始森林。史丹利公園名字之由來為：英國政府於 1888 年將此地封給史丹利爵士，溫哥華市政府則以一年一元之租金租借，租期九十九年，現今已捐贈給溫哥華市政府，因此、為了紀念史丹利爵士的慷慨而命名為史丹利公園。

海岸步道(Stanley Park seawall)

史丹利公園的沿海步道長約 10 公里。從西喬治亞街的入口進入，在不偏離步道的情況下，走一趟需時約兩個小時。您也可以花半天到一天的時間，時而偏離步道，尋訪附近的景觀，或是坐下來品嚐一杯咖啡，或是坐在草地上觀賞各種迷人的景色，沿路看到居民沿著海岸步道跑步、溜滑板、騎腳踏車與散步，頓時覺得時間似乎是慢了下來。

失落的湖(Lost Lagoon)

此湖介於城市與公園間，是一個 Freshwater Lake，約十六公頃。早期歐洲人

稱其為「Coal Basin」(煤潭)，是個挖煤的好地方，也是個划船的好地方，我們驅車經過時，發現湖上出現兩道彩虹，大家皆驚訝不已的猛按照相機。「失落的湖」的名字由來為一位作家 Pauline Johnson，因為當河水退潮注入海洋時，這個湖就像消失了一般，故命名為「失落的湖」。每到秋冬季節，這失落的湖就好像是上百種水鳥的家一樣。如果您想餵食時，最好選擇餵食鳥食。如果您餵食人類食物就等於想謀殺這些水鳥一樣。傳說兩年前有位越南移民在此地抓野鴨，被人發現而告之警方，此越南人後來被捕並判刑課以罰金。到了晚上失落的湖中央會有 Jubilee Fountain 的噴泉，此噴泉設立於 1936 年是為了慶祝溫哥華五十週年慶。過了失落的湖經過喬治亞街就會進入公園的內部。公園內散步的林蔭大道是於 1925 年由當地的雕刻家 Charles Marega 所設計的，街道旁佈滿了爬藤植物以及復古的街燈，著實充滿浪漫的情懷。

史丹利爵士銅像(Lord Stanley Monument)

進入公園後轉右前行，左邊會看見一座史丹利爵士的銅像，這是為了紀念他而設立的。右邊是遊艇會，一間一間的船屋讓船隻在裏面停泊和維修。當你駐足於此時，你將覺得自己很渺小。當你穿越漂亮的樹林之後，在左邊你將會看到在夏天有近 250 種玫瑰花的玫瑰花園、超過三千種的灌木。

死人島(Deadman Island)

會有這麼可怕的名字是來自一個早期的傳說，在 Burrard Inlet 小島的南北邊印第安人交戰時，位於北邊的印第安人將對方婦女及小孩全都俘虜，唯一的條件就是交換 200 個年輕人，其後印第安人將這 200 位年輕人完全屠殺，死人島之名也由此而來。此地也是印第安人用以天葬的地方。(習俗是將屍體暴屍於大地給老鷹吃，如吃完才得以升天。也不會被其它野獸吃掉)。1899 年美國在此地設置鋸木廠，十九世紀歐洲人來此則將此地當為墓地。1924 年回歸英國政權，但樹木已經被砍光，1943 年自然保護協會取得此島，並建了海軍駐地供海軍使用。

圖騰柱(Brockton Point Totems)

這些圖騰柱記載著印地安家族的歷史，是卓越的藝術品。印第安人早期並無

文字故以圖騰柱表達意思，每一個圖騰的背後皆有故事，我們在圖騰柱前留影，並拍了團體照。大致上圖騰柱可分為六類：一為屋內棟樑，二為門前柱，三為紀念偉人，四為內藏骨灰的柱，五為墓碑，六為歡迎柱。圖騰上的老鷹代表天神、青蛙代表海陸之神、熊和鮭魚代表食物和衣服、鯨魚代表海神、狼代表地神、人像代表祖先。後面還有一棵沒有顏色上面刻著加拿大國獸—海狸，傳說摸一摸能多子多孫（其傳說為當時有三兄弟，他們皆以抓海狸為生，有一次傍晚他們於海邊看見海狸居然變成人形，當時他們十分恐慌然他們相信海狸為其祖先，故不再濫加捕殺海狸）。

溫哥華港(Vancouver Port) — 僅次於紐約、雪梨

全世界第三大天然港灣，水深約 50-300 公尺。美國珊瑚號航空母艦也可以駛入，具有 125 個船席，16 個專供大宗物質、穀物碼頭，沿港週邊共長 98 公里，平均面積為 48 平方公里。面對港灣可看到一堆堆黃色及土色的東西，黃色為硫磺、土色為木屑。硫磺由卑詩省北部以火車運來後，用機器整個夾起倒；而硫磺不怕下雨有時還得澆水，因燃點低容易著火，木屑則可用來做三合板，這樣的景像在台灣是很難見到的。

Harry Winston 銅像

位於進入史丹利公園的右手邊，還可看到海上加油站) Harry Winston 於 1966 年以 9.1 秒破世界百碼賽跑紀錄。這有個世界著名的慢跑道，環島跑道全長十公里，花了六十年時間建造。1993 年 4 月美國總統柯林頓與葉爾欽高峰會談時，亦曾在此慢跑步道上慢跑。

九點鐘砲 (Nine o'clock Gun)

於 1816 年於英格蘭製造，1894 年移至此地。在當時是用來告知出海的漁民歸航的時間。現在則是每晚九點會自動鳴炮，於 1986 年萬國博覽會移至現在的位置。如今看到炮台外面加上的鐵架是由於 UBC 建築系學生曾惡作劇，將大炮裏面放碎石頭而損害到對面之建築物，希望加此鐵架防止他人再度惡作劇。

現代美人魚 (Girl In a Wetsuit)

這個青銅雕像是於 1970 年由本地雕刻家 Elek Imaredy 所完成 (安徒生童話中的美人魚，於丹麥港口也有，每年維修時，當地少女就裸身上去代替她)。此為紀念一女性潛水夫，為救一位溺水男孩；男孩雖救上岸，自己卻凍死了。每每路經此地常看到一隻海鷗與其作伴，大家皆認為這隻海鷗是她的男朋友。

日本帝后號船頭 (Empress of Japan Figure Head)

在 1927 年時，這個龍頭本來在 CPR 的輪船上，後經由當地報紙編輯 J.W. Borwn 搶救，最後捐獻給公園。這艘船於 1891 至 1922 年為連繫亞洲至溫哥華之重要輪船。1928 年停放於此，1960 年將其船頭 (以龍頭設計) 翻造，它是取日本帝后號。當時此船是第一艘行駛於亞洲和溫哥華間，也曾於 1901 年載日本明治天皇來此，而龍頭在中國人的觀念中有祝福之意味。

Tea House Restaurant

為溫哥華最受歡迎的餐廳，在這裏用餐可同時看到公園和海邊風景。位於第三海灘畔。

Hollow Tree

離第三海灘很近，這棵數從公園設立以來一直是吸引觀光客的地方。很多明信片也以此為景。此樹在 1887 年被雷擊，由於樹幹圓周達 17 公尺；非常壯觀雄讓人印象深刻。2000 年樹齡的 Hollow Tree，目前的枝葉地方為接枝法並非從主幹長出。

移民新天地－希望鎮

抵達加拿大的第一天，第一個感覺就是氣候和台灣有明顯的不同，乾燥的環境以及晚上九點還高掛在天上的太陽，剛一開始還真是有點不習慣，至於時差似乎並沒有很嚴重。

第二天要開始就要前往此次行程最精采的部分洛磯山脈，首先前往的地方叫做甘露市，初聽地名實在是聯想不起來，反正跟著車子一起跑就對了，今天遊覽車外型及內裝和台灣的國光號一樣，司機先生是一位長得很有福相的羅柏先生；在車程上真正就感受到了導遊所講的一句話【加拿大什麼都很大】，道路一直通到天際，感覺無盡頭，真的有一種莫名其妙的感動。

首先到達的小城鎮叫做『希望鎮』，導遊說這個地方曾經是拍攝第一滴血的場景，只不過很多地方都拆掉了，但是最特別的是藝術家直接就用樹幹雕刻出來的動物造型，像是有熊、老鷹、魚等，再加上一大片修剪整齊的草皮，以及在群山懷抱中，讓一個淳樸的小鎮有一種特別不一樣的感受。

參觀完後繼續前往下一個目的地，車程行走的公路都是加拿大的高速公路，讓人感受到該國的公路品質不錯，雖然要坐很久的車子，但最重要的是都不會塞車，在途中還看到了雪景，而且還有的地方飄起了雪，活了這麼大第一次和雪這麼接近，車上的其他夥伴有都很興奮，導遊說我們很容易滿足，中午到達甘露市，先參觀一個由台灣人開的人蔘廠後便直接用餐，或許車子坐久了有點吃不下。

下午來到一個因冰河地形所造成的瀑布，瀑布的氣勢真的很壯觀，尤其是垂直而下的懸崖讓人站在旁邊都有雙腳發軟的感覺，從這邊有可以看出大自然的力量是很偉大的，一天的行程就在充實中結束。

加拿大之行令人感受最深刻的就是洛磯山脈的雄偉以及壯觀，還有許多自然

的奇景如冰河，野生的動物如熊、高山雪羊等等，也看到了加拿大的風土民情，這些都無法在書上學到，一定要身歷其中才能體會其中的奧妙及感動，相信十二天的參訪必將收穫良多。

暮靄雪色的北國仙境－傑士伯國家公園

傑士伯國家公園是洛磯山脈國家公園中佔地最大的一個國家公園，且時也可擁有最多不同的登山活動地點：如具有歷史性的景點、寧靜的湖泊、冰河、哥倫比亞冰原、高山急尖峰等。這裡的許多山徑位在野生動物聚居處，所以可以常常看到如麋鹿、灰熊、洛磯山羊、野狼等野生動物。

成立於 1907 年的傑士伯國家公園，佔地廣達 10,878 公里，傑士伯國家公園是以 1817 年，North West Company 於阿塔巴斯卡谷的皮毛交易部經理 Jasper Hawes 命名，園內包括了雄偉壯觀的洛磯山，清澈的湖泊、瀑布、峽谷、冰河以及原野，以湖泊取勝，園內逾八百大小湖泊，另外，傑士伯國家公園內一年四季都有自然學家帶領的免費之旅，夏季時，大家在星空下圍著營火，聽自然學家講解國內的植物及地理環境，冬季時，則是滑雪之旅。在國家公園內，有露營區、渡假小屋、飯店及汽車旅館等，可供住宿。

傑士伯是公園內的最大城，標高一千公尺，是加拿大洛磯山脈北邊的門戶，城鎮規模很小，人口僅有四千多人，是世界知名的滑雪聖地，戶外天堂，是一座樸素且寧靜的山間小鎮。清晨或傍晚時分，都有機會觀賞群鹿聚集、散步、奔跑的精彩場面，其他時間也都會看到鹿在週邊的草地覓食，或是睜大了雙眼在看著您！不過這些野生動物仍然是有野性的，觀賞時要保持距離至少三十公尺以上。傑士伯迷人的地方在於其地點正好在阿塔巴斯卡河與梅耶特匯流處，遠眺冰雪長年封蓋的山嶺，景色優美宜人。

由傑士伯市中心區朝東北方向行，右轉至瑪琳湖路上，循此路行即可達瑪琳峽谷。峽谷獨特的地形，是由瑪琳河急流的水，流過石灰石岩床，由於石灰石易溶於水，而造成了蝕刻地形。此峽谷最深達五十公尺，但很狹窄，以至於常可見

到松鼠由峽谷的一邊跳躍至另一邊。在峽谷頂端有一些大窪坑，這些窪坑是因砂石陷於岩床上的小洞中，由於岩床質地軟，再加上急流河水所帶來的衝擊力而形成。由峽谷停車場，有一條小徑蜿蜒穿過峽谷，行走峽谷第一到第六號橋 3.7 公里步道，可以感覺逾萬年辛勤做工。距離峽谷茶屋最近的一號橋邊，有個圓石洞，圓石洞是河水與石頭磨蹭的副產品，河水先將較弱的石面淘汰造成凹陷，再挾帶砂石磨圓打光並且擴大凹口；當峽谷加深時，圓石洞便露出水面，風沙在洞裡鋪上薄土，植物欣然入注，圓石洞慢慢長成懸掛峽谷中的花園。二號橋距離山面五十五公尺，是峽谷最深處，站在橋上俯看由湍流切割出的峽谷，體會千萬年的鬼斧神工，真是不禁讓人感嘆造物者的偉大！

傑士伯國家公園中有一座洛磯山脈最大的湖瑪琳湖，也是世界第二大的冰河湖。Maligne 的法語是「惡、危險」，並有『受詛咒的惡魔湖』之稱，湖名的由來是法國的毛皮商人形容湖水深沉靜謐，令人不安的感覺。瑪琳湖的水源是由冰河融雪而來，全長二十二公里，最深處約一百公尺，是洛磯山脈中唯一可以行駛馬達船的湖泊，湖中產彩虹鱒與東西鱒，喜愛釣魚者，可在此湖好好享受垂釣之樂。湖邊亦經常可見水獺在岸邊休息，或大型野生動物在湖邊喝水。湖畔有許多健行步道，全長約 3.2 公里，湖的周圍景色壯麗，並有各種活動提供遊客玩樂。

自然界的神蹟－哥倫比亞大冰原

五月三十一日(星期四)寧靜的興頓鎮，清晨偶而傳來過往的汽車聲音，住宿在這以木業為中心的鄉下小鎮汽車旅館裡，感覺舒適又安全，那種和台灣充滿色情文化的汽車旅館讓人望之怯步，真有天壤之別。

興頓鎮人口只有 1,000 人左右，全鎮居民均以木材為業，鎮內有兩家大型紙漿製造廠，及數家鋸木場。進入興頓鎮即屬亞伯達省，時差又得撥快 1 小時，天黑時間大約晚上 10 點左右，早上 4 點多天已漸亮，如此時差讓台灣過客備感不適。今天全團起床時間為 5 點 30 分，6 點 30 分用餐，早餐於鎮上帝苑酒店享用中式早餐，大夥吃得窩心。7 點 15 分上車出發，車沿 16 號公路接 93 號公路，前往目的地「哥倫比亞冰原」。

進入哥倫比亞冰原需途經號稱世界 10 大美麗公路之一的傑士伯湖堤公路，公路是沿者阿塔斯卡冰河而上，至哥倫比亞冰原源頭，公路兩旁隨處可見大角山羊、麋鹿、大角鹿、黑熊、小鹿、野狼、高山雪羊等野生動物，可愛極了！加拿大政府及民眾對環境生態保育和對生命的尊重，值得國人學習。

車抵布魯特哥倫比亞冰原雪車服務站需轉搭冰原雪車才能進入哥倫比亞冰原，因此稍事休息後，即換搭布魯特公司巴士上冰原，途中又需轉搭冰原雪車始可抵達 3,745 公尺高哥倫比亞冰原，下車後，大夥兒急於拍照，連雪車司機也加入我們，在冰原上只能停留 20 分鐘，實在可惜，中午返回布魯特公司用午餐，也結束了這趟哥倫比亞冰原之旅。

哥倫比亞冰原簡介：

面積：325 平方公里(洛磯山脈中最大的冰原)；最高點：3,745 公尺

平均標高：3,000 公尺；最大深度：365 公尺（推測）

平均降雪量：每年 7 公尺；出海口：太平洋、大西洋、北極海

加拿大的第一個國家公園－班芙

加拿大早已是世人公認最佳旅遊景點，而班芙又是美景中的美景。行前已聽移民多倫多的好友告知班芙之美，更讓我滿心期待一心嚮往...

經過幾天的景點觀光終於來到了班芙小鎮，班芙之所以有名，當然是因為她是加拿大第一個國家公園。而「Banff」名稱的由來是為了紀念一位建築了當時世界最長（總計 8750 公里）鐵道的太平洋鐵路公司的第一位董事長、喬治史蒂文生的出生地～英國蘇格蘭地區的 Banffshire 而命名，而此地也是因景緻美麗為有名，因此、除了紀念意義外，更輝映著美麗之鎮的意涵。

班芙鎮給我們的第一印象是環繞在四週冰山之下，一是藍道山、另一座是凱夫山，均屬於城堡型的山型，而班芙鎮就處於盆地之中，因此、抬頭即可望見冰山，是相當刺激的感受！而且幾天下來，班芙鎮也是讓我們覺得最有人氣的都會區，雖然僅有一條大街，但也充滿了逛街的人潮。商店街中陳列了各式各樣的商品，其中、還有不少的書店、免稅店以及一些世界級的精品商店，甚至是 PUB，比起溫哥華真的還要熱鬧些許，著實讓我們感覺回到了文明世界一般。

其實、班芙鎮只有人口 8500 人，夏天的旅遊旺季一到就會湧入二、三百萬人口來此度假與消費，讓當地人忙得不可開交，這是因為、班芙鎮就位在班芙國家公園的中心。班芙國家公園成立於 1885 年，海拔高度為 1370 公尺，原來此鎮是皮貨交易、貿易和鐵路小鎮，一直到了太平洋鐵路通車之後，從東部甚至遠及歐洲送來源源不斷的旅客到班芙公園參觀，也因此有世界一流商品的免稅商店和美食等。

班芙國家公園除以班芙鎮為中心，其中、森林與狀大的山容及湖泊、野生動物可說是此公園的特色，加上又屬最古老的國家公園，當然更具無窮魅力。班芙

國家公園面積計有 6641 平方公里，以溫泉最為有名，另有二個具有百年以上歷史的古堡大飯店揚名世界。其中、班芙溫泉大飯店不僅美似城堡也具有趣味性，據說現在的飯店建築剛好與最初的設計圖是前後門面相反的，就算把門改了也不對味兒，因此、還是以相反的建築呈現，也正因為如此、門口矗立了一個老闆的銅像，一手直指大門，好像怒罵著：「搞什麼！怎麼把我的飯店蓋反了...」。因為、非住宿者不得進入飯店中，我們只好趨車前往不遠處拍照留念。其後、到了弓河瀑布去一窺當時由瑪麗蓮夢露和勞勃米契拍「大江東去」的場景，思緒裡突然響起「大江東去」的音樂和夢露搔首弄姿的模樣，令我們不禁也模仿了一番，損失了不少底片，但是看到高 10 公尺的美麗弓河瀑布，真的令人流連忘返！

另一座百年古堡景點是露易斯湖大飯店，大夥兒一下車就被眼前的美景嚇呆了！所謂湖光山色、湖中倒影呼應山形之美，真不知如何形容是好！一路沿著湖畔走著，看到的是美麗的飛鳥與土撥鼠可愛的模樣，更與世界各地前來的同好爭相拍照，一路下來竟差點誤了上車時間，也因此錯過了到古堡飯店去欣賞大廳中古琴的演奏，慶幸的是領隊竟買了錄音帶，當可一解無緣之饞！聆聽到了優美的演奏曲，回想露易絲湖這人間仙境，就如同發現者、太平洋鐵路工程師威爾笙先生所說：「老天在上，我發誓從來沒有看見這麼無所匹敵的景色」；它是由維多利亞雪崩時，尋聲看到雪山下由冰河餵養困在冰河的石礫，互相磨擦或細如麵粉般的石粉（Rock Flour）隨著融冰沉澱湖裡或漂浮水中，光線透過時反射藍、綠光譜，湖面便呈碧綠，而每年十一月至次年四月湖面結冰，放眼一片雪白與維多利亞山連成一氣而成為天然溜冰場。五月開始露易絲湖褪去雪的外衣，冬天沉澱湖底的石粉，讓湖水湛藍，加上新添石粉在水中摻進綠色，一潭翡翠便呈現在雪山腳下，引來無數讚嘆！露易絲湖長 2.4 公里、寬 550 公尺、水深 90 公尺，年平均溫度為攝氏零下 0.4 度，原名翡翠湖，後來改以英國女王維多利亞的女兒露易絲公主之名命名而成為露易絲湖，據說露易絲公主從未造訪過此處，真的是相當可惜，而我們又何其幸運剛好趕上雪融的最美時刻，享受沉澱其中的湖光山色之美！人云：「行萬里路勝讀萬卷書，而百聞不如一見」，果真收穫豐碩。

大江東去—弓河瀑布

加拿大真的很大，我們幾天內共玩賞了好幾個國家級的公園，有水源、有瀑布、有高山、有隘口、有河流、有湖泊，還有美如仙境的花園，在這些景點中，我最中意班芙國家公園，現在就以弓河瀑布談起吧！

說到弓河瀑布，首先我們別被它的名字給騙了，還真以為它形狀像弓呢？其實它是因為在其河流的岸邊，生長了一種樹木—道格拉斯叢木，被原住民拿來作弓，才被命名為弓河的，而這個瀑布當然也和其它的許多瀑布一樣，是因為地層落差而形成山，坦白講，此處一點也不壯觀，河水也不見得有多深，河面也不特別寬度，西岸樹木也沒有什麼特殊之地方，倒是步道旁的一棵枯木，姿態蒼勁，不過水尚清澈，其實加拿大境內的河流，水都很乾淨，不像台灣到處皆臭水溝，這一點還真是讓我們羨慕，大概加拿大緯度高，樹木皆屬針葉林，這些尖尖細細的樹葉，掉到水中也不易造成污染吧！

至於弓河瀑布在沒有什麼特點的情況下，為何會有名呢？其實說穿了，又是美國好萊塢耍的把戲，當年他們邀請了青春貌美性感尤物瑪麗蓮夢露，在此地拍了一部炙人口之電影「大江東去」，結果，人紅、電影紅，當然此地也就跟著紅遍半邊天了。唉！遙想當年，那個人不會唱大江東去？那個人不認識瑪麗夢露？而今呢？只剩一些有年紀的人，面對瀑布，默默憑悼她了。

順著弓河，蜿蜒逆流而上，就可以到達它的源頭，弓湖。哇！那真是個美得令人摒息的地方，首先她就像個深國美女，暗藏在小徑幽處，當你正低頭尋路，不抱希望時，她的豁然景觀就呈現在你眼前，她的藍天白雲，是那麼的純淨，墨綠色直立的樹就像乖寶寶一般，安安靜靜的站在那兒，可是山頂的白雪，可真不老實，到處形成小水柱，頑皮的急著往湖裏跑，而此處最精彩的，就是湖面了，

靠岸邊，水已融化，但卻不時浮動著冰塊，像小精靈般到處流動，而湖面大半地方都還結著一層白白的冰，而冰下卻閃透出吊詭的淡藍、淡綠，真是晶瑩剔透美極了，總之、這個弓湖完全顯現了一份寧靜，令人不忍開口說話，只想靜靜的聽風的聲音，靜靜的看湖水的融化。

這一趟的加拿大落磯山之旅，整體來說，是很溫馨的，因為它不同於一般的旅遊團體，成員異大，各個需求不同，而我們這一團皆是理念相同、志趣相同、又熱心公益的人，此次我們又都是抱著一份感恩的心，來參加這次活動，所以除了話皆投機之外，且又各有所長，因此一路行來真是受益良多。

鐳質溫泉的發源地－庫特尼國家公園

億萬年前的版塊變遷成就了加拿大洛磯山脈今日壯觀的氣勢。縱橫的氣魄，自然天成的山林、溪谷、湖泊，構築成一處充滿原始野趣的天堂。任你四季造訪都不忍離去。

庫特尼國家公園總面積為一四〇六平方公里，於一九二〇年興建庫特尼大道，其設立地點位於落磯山脈分水嶺西側。東部與班夫國家公園界接，北部與優鶴國家公園界接。庫特尼名稱來自於庫特尼族原住民語，原意是「水上的民族」。沿著庫特尼大道行車讓你看到大角羊、黑熊、灰熊等野生動物的機會非常大。落磯山-雪羊，則是庫特尼國家公園的代表，長年以沃德山為居所。雖然看到野生動物的機會很大，但是各景點因要維護生態，且因為熊的出沒，為減少人們對牠的叨擾，自然而然就封閉許多景點以保障野生動物的生存空間。

庫特尼大道由班夫國家公園的城堡山開始至庫特尼國家公園的瑞狄恩溫泉止又稱九號公路，全長一〇五公里。這是庫特尼國家公園內唯一的景觀道路，完成於一九二二年，也是落磯山脈中所建設的第一條公路。

再說到瑞狄恩溫泉則是加拿大開發最完整的溫泉，交通最方便的渡假區。瑞狄恩溫泉隘口到瑞狄恩溫泉的十公里路，辛克來溪伴著公路一路跳躍下行，溪畔夏季鑲滿野花，大角羊偶爾興起也會追逐溪水奔跑。穿過鐵門隧迤，迎面山石全被蘊藏在泉水裡的鐵質染紅：同一股泉水匯集在泳池裡，成了據說能治病的瑞狄恩溫泉。雨水與融雪滲入地下，經地熱加溫、加壓後，重新回到地表成為溫泉。瑞狄恩溫泉從紅牆斷層直上地表，溫度達攝氏四十七.七度，與班芙上溫泉和米耶特溫泉不同的是，瑞狄恩溫泉礦物質不多，也不帶硫磺味；水中放射性鐳元素

是最大特色。溫泉也因而獲名。瑞狄恩溫泉的經營權很早就由英國人史都華取得，但他一直未採取措施積極經營。史都華的夥伴布魯斯在一九一〇年建議政府興建公路時，故意將路線經過溫泉，史都華才開始尋求資金開發。一九一一年，史都華邀請一位肢體麻痺的法國富翁到瑞狄恩溫泉治療，四個月後，富翁的腳居然恢復健康。史都華因此獲得資助。一九二二年「班夫·溫得米高速路」開通，政府以四萬元補償史都華，將溫泉納入國家公園。

這趟加拿大之旅讓人感覺到維護自然生態的重要，由湖泊、溫泉、國家公園等各項設施及道路建設、環境維護中可觀察出一個國家對公共建設及維護原始景觀的重視，實在值得學習與參考。

自然生態的殿堂－優鶴國家公園

優鶴國家公園位於洛磯山脈分水嶺西側的卑詩省，東部與班夫國家公園相接，東南部則與庫特尼國家公園相連，其名稱是原住民語「驚嘆」之意，這是直接反映原住民看到洛磯山脈的雄偉，心中的感受。優鶴國家公園的設立與加拿大太平洋鐵路興建有絕對的關係，一八八五年洛山磯脈東西兩側同時施工的鐵路工程，順利在卑詩省老鷹隘口會合。全加拿大第二處優鶴國家公園也在次年誕生，總面積一三一〇平方公里，是四個國家公園中園區占地最小的。公園東邊的冰河、冰源、大陸分水嶺及西邊的廣闊河谷，特此地包圍成一個小而精緻的天然美景。

高登鎮（黃金鎮）位於優鶴國家公園南端，自古以來就是交通要地，南北向的哥倫比亞河以及九十五號公路，東西向的躍馬河，橫貫加拿大鐵路及公路都在這裡交會。一號國道轉入翡翠湖公路約二公里即是自然橋。自然橋是由躍馬河沖刷而成的岩洞，當時位於下游的岩層較軟，受到河水沖刷先行崩塌造成岩縫，河水乃改走岩縫，同時繼續切割岩縫，頂端的岩層則保持原貌。石橋本身倒像是鋸木頭未對齊中心線，鋸了一半就停止的結果。河水與岩石的戰爭還繼續進行中，誰也無法猜測最終河水會改道或橋面會崩塌。翡翠湖是洛磯山脈中另一個漂亮的天然湖泊，是冰河消退後遺留下的湖，面積約一平方公里，水深約二十八公尺，湖水清澈。夏秀時分直到十一月份，翡翠湖都可以從事划獨木舟、健行、野餐、騎馬、釣魚等戶外活動。冬季湖水結冰，還可以玩冰上活動，如溜冰、打冰球等。翡翠湖因興建鐵路而被發現，鐵路通車後爲了推展觀光，一九〇二年建築第一幢

木屋，同年馬車就載遊客來到此地渡假。目前的渡假山莊的設備齊全，餐廳、酒吧、客廳都可以帶給遊客一趟悠閒的渡假之旅。

有人在旅行中享受人生，有人在進修中順便旅行，有人在旅程中認識更多的朋友，有人跟團出國尋找個人的新路線，有人出發前計畫周詳，有人是去了再說，這就是面貌多樣的旅遊方式，而這次績優義工加拿大洛磯山脈之旅是我前後十六次出國經驗中層次最高，收穫最多的一次，選擇舒適的天時，最佳湖光山色之地利以及一群人和義工夥伴，不儘享受旅遊的樂趣，更是生態保育的體驗。

加拿大洛磯山脈的魅力是無與倫比的，美麗壯大的自然景觀，讓參觀者充分享受遊憩之樂，行走其間，仰望高聳的崇山峻嶺，碧影疊翠的湖光山色，會使人不禁發出讚嘆之聲，眺望森林中生生不息的湖泊、冰河與瀑布，亦會令人髮指震撼不已，加上不時可見的野生動物，在在顯現出它的原始與純樸。洛磯山脈四季分明，加上藍天白雲搭配，山勢幻化多變，為遊客提供難以忘懷的高山饗宴。

春天：山巔頂雪，山嵐輕飄，清煙繚繞，靈氣逼人。

夏天：陽光普照，懸崖峭壁，壁壘分明，亮麗動人。

秋天：滿山楓紅，翠綠扶疏，冰河映白，明艷照人。

冬天：千仞高山，白雪皚皚，藍天為帳，寧靜感人。

無論何時光臨洛磯山脈，都好像在觀賞一場世界級模特兒表演時裝秀，會讓你耳目一新留連忘返。

走進四個國家公園最大的感觸是生活在這個世外桃源的人都能與野生動物尋找和平相處的共識點和共享共存的生活空間，據導遊先生介紹，每年秋季麋鹿會成群結隊地外出覓食，不僅會闖入民宅的後院，嚼食居民種植的花卉植物，還會三五成群大模大樣地在馬路上閒逛，在馬路上看見野生動物，對我們來說是件興奮的事，絕不會因為等待而抱怨；相反地，還會覺得這是天賜的攝影良機。在和野生動物長期相處的生活環境中，從不干擾其生活，這還包括了不做人為的餵食動作。「讓野生動物生活在野生的環境中」是當地居民響亮的口號；而且一旦發現野生動物遭到意外，他們還會及時向公園管理部門報告並組織救護隊。如

今，洛磯山國家公園中能有如此迷人的野生動、植物生態，這和當地居民對保育觀念的努力不懈有著密不可分的關係。走筆至此，就會想到朝夕共處的墾丁國家公園，每年湧入時近四百萬人次的觀光客，是國內近年來遊客最多的觀光景點，恆春半島有今天的繁榮風貌，是否所有的恆春人都會覺得滿足與欣慰呢？其實在其內心深處正衝擊著矛盾的情結，面臨又愛又恨取捨兩難的窘境，既欣喜眼前所能賺取的大量商業利益，卻又憂心設立國家公園之後所帶來的約束和管制，面對經濟發展型態的蓬勃，旅遊事業的開展和維護自然生態的保育工作，如何取得共同認知的平衡點，我想值得所有既得利益的恆春人，和負責維護生態保育的墾管處詳加評估和慎思的重要課題。畢竟它是造物者賜予我們得天獨厚的天堂，我們豈能讓它在我們的手中淪為地獄。

大自然的鬼斧神工－天然石橋

昨夜住宿的黃金鎮(Golden)是進入洛磯山的門戶，一早迎著陽光揮別了它，沿著一號公路西行，我們要去拜訪優鶴(YOHO)國家公園，在公路上，偶而會遇見山壁崩落的情形，好像回到了花蓮去走中橫的感覺。

山谷下有條鐵路，和公路一樣沿著河谷而走，這是加拿大太平洋鐵路公司為加拿大的統一而建造的，它橫貫了整個美洲大陸，也貫穿了洛磯山脈，全長 8750 公里，在 1885 年通車後，便利了西部地區的貿易和引進大批東部加拿大與歐洲人到西部來，帶動了太平洋西北部的經濟，更讓幅員遼闊的加拿大，成為一個真正的國家，可見它對於加拿大來說，是一個多麼重要的交通建設。

不久，我們來到了一處勝景，名為天然石橋，在菲爾德村(Field)附近，來自洛磯山的拒馬河水在石灰谷的下部，經過幾千年的衝擊，切割出一個巨大的缺口，河水便從這缺口而下，完整的上部便成了一座天然石橋，早期原住民和動物以它為橋，來往兩岸，觀此勝景，讓人感到大自然力量的偉大。

接著我們來到美艷大方的翡翠湖(Emerald Lake)，它是優鶴國家公園中最大的湖泊，因湖底堆積大量的冰基石，在陽光照耀下，湖山呈現出碧綠色，像一面倒臥在菲爾德峰下的藍寶玉鏡，映出環湖的天然美景，令人驚艷不已，大半的夥伴都找著小舟投入它的懷抱，在此勝景中，四周寂靜無聲，小舟劃過無波的湖面，留下無法忘懷的畫面，在山光水色中，有點懷疑我是那畫中仙。回到岸上，聽說去走環湖步道，欣賞湖景的夥伴，遇到了熊，心中羨慕不已，趕緊又到步道上走

一段，雖然沒見到大型動物，但從不同的角度，又是居高臨下，見到了翡翠湖不一樣的面貌，還有林道間悅耳的鳥聲、風聲和美麗的渡假小木屋，又是另一種不同的享受。最後，在湖畔茶室外來一杯香醇的咖啡，為翡翠湖留下美麗的句點。

中午回到黃金鎮後，揮別洛磯山脈，轉投入位於哥倫比亞山脈中的冰川國家公園(Glacier National Park)，公園裡以冰河多（400 多條）而聞名，由於地質年代久遠，構成山體的岩石非常堅硬，所以侵蝕的速度非常緩慢。因此，山型陡峭、輪廓分明、峽谷幽深，有名的羅傑上隘道，全程約 40 公里，公路在陡峭崎嶇的山間行走，共見有九條雪道（它類似中橫的明隧道），以防止冬天的雪崩。

在遊客中心觀看資料影片，內容有專家在做鳥類調查時，讓戶外教學的小朋友親自參與，看到每位專家並不因小朋友年紀小（約國小一年級）而忽視他們，而每位小朋友也都專注的隨著專家的指導而進行每一個動作，真讓人感動不已。

車子在二山之間行進，春融已漸漸融化，雪水沿著山壁而下，形成一幕幕美麗的時雨瀑，公路兩旁的路肩上開滿了黃色的小花，偶而會見到熊、鹿和山羊在覓食，都會引起車上一陣驚呼，不覺間來到晚餐所在地，灰熊鎮，灰熊鎮是一個依鐵路車站而成的小城市，人口不到兩千，夕陽中，寧靜的街道，展現異國的風味，令人流連忘返。

夜宿在三峽鎮的潭邊旅店(THREE VALLEY LAKE CHATEAU)，邀得數位夥伴到湖邊咖啡雅座上無所不談，良辰美景，又渡過了難忘的一天。

花園中的花園－布查特花園

在數天充滿驚奇的洛磯山脈自然奇景之旅後，我們到達舉世聞名的美麗花園「布查特花園」。佔地五十英畝的布查花園，百花盛開、爭奇鬥豔，令人目不暇給，予人心曠神怡，有如置身人間仙境之感。

布查花園是由熱愛園藝的布查夫人將她丈夫的石礦場改建，美化成花園，之後更在布查家族積極的經營之下，遍尋世界奇花異草，加以細心栽培種植，如今每年吸引成千上萬的觀光客來此旅遊。

布查特花園包括浪漫的義大利花園、幽靜的日本花園、玫瑰花園、美麗的低漣花園、煙火台、羅斯噴泉、音樂會草坪等，展現各種不同的迷人風情。在音樂草坪上，一邊欣賞美景，一邊聆聽園區精心安排的小型音樂會，真是視聽雙重享受。低漣花園原是石灰石礦坑，低於地面五十呎，後經布查夫人精心開墾，在石壁上種植大量長春藤，將石灰岩地改建成美麗的花園。花園正中央突出的石灰岩，成為瞭望台，是觀賞整座低漣花園的好景點。羅斯噴泉的白色水柱湧向天際，與周圍景緻形成美麗圖畫。日本花園內擁有布查花園中最古老的樹，日式的庭園建築使整座花園充滿東方色彩。義大利花園的中央水池上漂浮著睡蓮，予人感覺除了義國風情之外，還多了些許中國古典風味。

布查特花園夏季的娛樂活動包括音樂回顧、偶劇表演、夜間照明與煙火，而冬季則由帶狀的燈光照亮晦澀的天空。凡是到過布查德花園遊覽的旅客，無不驚訝其設計之美妙，佈置構圖之迷人，到處都是彩色繽紛、幽香撲鼻的花海景緻，

令人身在園中而流連忘返。

由於、我們造訪布查花園的時間是在下午，傍晚之前就離開了。聽說晚上會有特別的活動，較可惜的是這次沒能見識參與。

加拿大之旅中，處處充滿驚喜，布查花園無疑是令人驚豔不已的一站。感謝這次的活動，讓大家享受了一趟身心靈之旅。

寧靜美麗的葛爾小島－維多利亞

今日（六月五日）早餐用畢，隨即搭乘中型旅遊車欲往吐瓦遜灣碼頭搭乘渡輪，據導遊菲力普先生說 B、C 省的簡寫 B、C 兩個字就是「錢來也」的縮寫，也就是說 B、C 省政府不願意花錢拓寬街道，以致市區街道狹窄，小車行駛方便，大車則不易通行。前往碼頭途中，路經加拿大溫哥華國際佛教觀音寺，即停車讓團員入內參訪，大雄寶殿之內，佛祖寶相莊嚴，與國內寺廟不同的是，香爐均設在門外廣場，而不在佛殿之，內繞至後進齋堂，有一副竹刻對聯，上聯是：「心無俗慮精神爽」。下聯是：「座有清談智慧生」。恰恰反映了此趟文建會義工人員金牌獎得主國外參訪團團員的心境，大家都暫時放下手邊煩人的工作，與來自全台灣各地的伙伴相聚在一起，談話中各自提供不同的人生經歷，足以增長各人的智慧，真是再貼切也不過了。

車子載著遊客直接駛入渡輪第二層的船艙，這艘渡輪有一萬一千多噸，可容納四百一十部車子及二千一百位遊客。我們分配的客艙位在渡輪的第六層，渡輪在上午十一點由吐瓦遜灣碼頭出航行經喬治亞海峽，海峽兩岸綠樹成簇，海風微微，波波漣漪，空氣沁涼，飄著微雨卻出著太陽。中午十二點三十分渡輪停靠在溫哥華島的史瓦士灣碼頭，車子由船艙直接開上溫哥華島。導遊介紹：溫哥華島上現有人口約七十五萬人，相當多的退休老人居住在這個島上，這裡的居民都非常講究生活情調，住家四周，遍植花木，草木扶疏，鮮花競艷，是真正懂得享受人生的一群人。溫哥華島的東部多低地平原，西部則多高山及海峽。當車子行經

水鹿湖時，導遊說明這個湖泊具有水庫的作用，是附近居民用水的來源，同時也供作滑艇練習、比賽使用，具有多重功能。維多利亞市區與郊區的界限通常以速限路標為準，凡標示速限五十公里之處，即代表已達市區之範圍，在市區內是不可開快車的。

用過午餐之後，即前往位於維多利亞市區北邊約二十一公里處之布查特花園參觀，布查特花園有其遊園的順序，入口涼臺有一面種滿了花卉的龐大指示牌，顯示出花園遊程的起點，旁邊一處有頂蓋的小舞台，一隊小型的爵士樂隊正在演奏著輕鬆的樂曲，對面是旅客服務中心，進園後第一處景點是秋海棠亭，棚架上懸掛著開滿各色艷麗花朵的花盆，此處在一九三九年以前，原本是布查特夫人養殖雀鳥的禽舍舊址。往前是低窪花園梯級，階梯兩旁依然是紛紅繁翠，到達低窪花園瞭望台時，可進到瞭望台內，俯瞰低窪花園的全貌，壯麗的花園曾是供應水泥廠的石灰石礦坑。沿著折轉的石階進入低窪花園，花園內依然花團錦簇，末端有一泓池水，水面漂浮著片翠綠的睡蓮新葉，繞出低窪花園即可看見羅斯噴泉，它是在一九六四年為了紀念布查特花園開園六十週年而特別興建。羅斯噴泉有多種不同的灑水形式，相當有可看性，且其興建地點甚為低深，周圍都是翠綠的峭壁，有如沈置深山谷底之中，相當奇特。接下來的景點是煙花觀賞台，在夏季的星期六晚上，有絢麗的煙花演出。可惜我們來的不是時候，所以無福觀賞。繞下來園區漸漸向下傾斜，是一大片玫瑰園，園中的玫瑰，都是顯示牌列明該玫瑰的原產地和何時被美國玫瑰協會評選。路旁有兩棵極為粗壯的參天古木，其樹幹約需四人合圍。順著路子可見到三鱧魚噴泉，三尾鱧魚在泉水中躍躍然動，似要衝潭而出，這是由世界著名的動物雕塑家 Siyio Tofanari 所雕刻的青銅噴泉。接著來到一處有台水池以及到處有蜿蜒流水、小橋的日本庭園區，這個不根據傳統的日本庭園是布查特夫在一九〇五年時，得到日本庭園專家 Isaburo Kisheda 幫助下建造的。在日本庭園下面的布查特海灣的碼頭，是特為駕駛遊艇和水上飛機來參觀的遊客而設。此時地勢轉而向上攀升，有座星池，此處本為一處平坦的意大利花園，牆壁上綠意盎然，花朵盛開，此處在一九二八年未改建為花園前，原本是布

查特家的網球場，和這個花園一樣長度的長翼建築物原本是保齡球場。通過一處廊道，呈現眼前的是矗立在地上的三隻銅雕動物，兩隻略小的驢子立在地上，一隻山豬坐在一個台子上，這隻仿造翡冷翠舊市集的山豬像，由於傳說只要摸一摸它的鼻子就會帶來幸運，因此這隻幸運豬的鼻子異常晶亮，猶如黃金打造，閃亮耀眼，顯見摸過人數之多，據導遊說，每年來布查特花園遊賞人數超過一百萬人次。

離開布查特花園後，進入一處舊市街區，區內有多棟房屋均被政府指定為古蹟，古蹟的標誌是一塊圓形或橢圓形的牌子，這是加拿大政府為使該區再有復甦機會而實行的措施。之後車子行經雷鳥公園及背肯山公園，然後在「零里石」景點下車拍照，零里石是指一號公路的起點，旁邊另有一塊碑丈，記述一位只有一條腿的 STEPHEN FONYO'S 先生，他為了加拿大癌症協會籌募基金，而作跑步橫越加拿大的壯舉，他自一九八四年三月三十一日由東部省的 ST.JOHN'S 起跑，在一九八五年五月二十九日到達這個方，一共跑了八千公里。隨後乘車沿海岸道路，行經橡樹灣的海岸高級住宅區，每戶住家周圍都種滿了各種花、樹，環境佈置得極為優雅，令人不住的心動。

六月六日清晨微雨，天亮後雨停了，一掃掩蓋在大家心上的陰霾，今天參訪的地點，全部都在維多利亞市的港灣區，也就是丹母斯內灣沿岸的重要景點。首先映入眼簾的是矗立在皇家省立博物館前的鐘樓，約有四層樓高，據導遊說該鐘樓定時會播放一首歌曲，總計有一百四十四首歌。接著看到右側地上所拓印的兩種恐龍的足跡，都呈三趾狀，惟一種足端是尖的另一種足端呈圓純形，尖趾狀的是食肉類恐龍，圓趾狀的是食草類恐龍，再來參觀雷公園，這個公園裡豎立了很多印第安族的圖騰柱，圖騰柱有高、矮、粗、細不同，高的圖騰柱是具有指標的作用，低的圖騰柱則頂端用來放置祖先的骨灰。另有一種圖騰柱就豎立在屋面中央，作為房屋的樑柱，有這種圖騰柱的房屋叫做長屋，是印地安人作為聚會的場所。由於圖騰柱是用木頭雕成，因此，現在發現保存最久的圖騰柱約有一千年。越過馬路之後，到帝后飯店參觀，這間飯店是由於當年太平洋鐵路公司營運不

佳，為增加公司營運收入而興建。現在最貴的房間住宿一晚需新台幣肆萬元。團員在帝后飯店門前拍完團體照，即順著港區碼頭行進，途中有一塊鑲鉗了大英國協成員國徽的石碑，本來有六十七個，目前因香港回歸中國大陸，故石碑上徽章有六十六個。水底花園外觀看起來就像一艘渡輪停靠在港內，繞過倫敦臘像館後，往省議會的方向前進，在路邊可看見英國維多利亞女王的雕象，解說牌上標示著女王當權在位的年代，是自一八三七年至一九〇一年，這段期間也正是英國最強盛最輝煌的時代，號稱「日不落國」。由於省議會的大門，只為英國女王的到來而開，所以我們只能從邊門進出。這幢省議會的建築體是在一八九三年改建的。依法律規定，議會開議，必須有英國女王授權的權杖在場，該場會議才算有效，而議安通過時議員以右手拍擊桌面代表鼓掌，這是由於他們必須以左手按住隨身配劍，避免因雙鼓掌而造成震動產生劍擊噪音。在省議會的議事廳外牆掛有歷屆省長的照片。長廊上則掛著省議會改建前以及改建過程的相片，讓人可以由過去片紀錄與現代的時空轉換模樣作一比較與聯想。走出省會來到皇家省立博物館，購票入館之後，首先到達二樓的特展區，此次特展的主角是名叫 EMILY CARR 女士，她是一位出生在維多利亞市的作家和畫家，她把西北海岸的人文狀態用繪畫和文字表現出來，此次展出她的畫作及所寫的書籍，內容非常豐富，顯示了一個平凡中的偉大與熱愛鄉土的情懷。三樓所展示的是從印第安人時代到西元二〇〇〇年所有的日常生活器具，包羅萬象，食、依、住、行都有，從印第安的圖騰柱，各種古老的雕刻藝術品、鮭魚雕刻、印第安獨木舟雕刻、石器、石臼、崇拜物雕刻，各式獵捕工具、矛頭、貝類、植物標本，原始型態的紡織機，編織品（毛線、草），衣服、帽子、鞋子（皮製或草編），雕刻工具，圖騰面具，銅器，長槍，煙斗，箭，牛角吹號，有骨製或鐵製的耕種工具，刺繡品，造型有趣的枴杖。近代的瓷器，飾品，縫衣機，銅器、鐵器，船舶，伐木及搬運的方式與過程，（火車搬運，河流搬運），礦坑，各種現代化的釣具以及現代食、衣方面的器物，一應俱全，這樣走馬看花式的參觀大約要耗去一個半小時，為了趕搭午後一點鐘開的渡輪返回溫哥華，早上的參訪行程在上午十時四十五分結束。

維多利亞不朽的地標－省議會大廈

省議會大廈(Parliament Building)位於維多利亞市(Victoria)內灣區。維多利亞在溫哥華西方的溫哥華島最南端，為加拿大卑詩省(British Columbia)省會所在地，是加拿大海軍基地之一，有「加拿大珍珠」之稱。

由溫哥華搭乘渡輪經由喬治亞海峽到維多利亞約需一〇〇分鐘，離美國的西雅圖只有一三〇公里。市區景色保有濃厚的英國色彩。

省議會大廈是用巨大石塊建造的 19 世紀維多利亞式建築，面對著三面為陸地所圍繞的港灣，周圍環繞著寬闊的草地，花園。省議會大廈建造於西元一八九四至一八九七年。由當時年僅 25 歲的設計師法蘭西斯 (Francis Ratterbry) 設計監工，花費九十二萬巨資興建完成，當時面積只有十二畝半。省議會大廈由內而外，設計華麗精緻，一九一三年大廈再度擴建為原來的三倍，如今這棟百年歷史的建築物已成為維多利亞的地標。。

議會建築有著十分漂亮的圓型屋頂，中間的大圓頂上有一座金鑄的立像，那是喬治·溫哥華。門前廣場遍植翠綠的草坪和奇花異卉，是市中心的觀光重點。園中有維多利亞女王立像，這座塑像比英國白金漢宮前的座像更為年輕美麗。議會一樓大廳上方的藻井壁畫，標示出卑詩省傳統的四大主要產業—伐木業、礦業、漁業和農業。由於、全建築物都圍著燈泡，入夜華燈初上之時，三千三百個閃爍的小燈泡，把議會大廈的輪廓妝點的光彩奪目，份外莊嚴耀眼。

卑詩省議會小檔案	
地 址	7501 Belleville St. Victoria, B.C.
電 話	(250)387-3046
交 通	5 號、28 號、30 號巴士可達
備 註	上午 9 點到 12 點，下午 1 點到 5 點，每隔 20 分鐘有專人解說引導參觀

盎然古風的女皇行館－帝后飯店

這一次參與加拿大參訪團，深深體會到什麼叫大、什麼叫愛、什麼平等、什麼叫美！

加拿大約台灣的 287 倍大，一列火車有 213 節車箱。在路途上您們會看到所有的電力纜線均應附掛上彩球（如藍球般）於電力線上以確保飛機的安全飛行。這一安全措施很值得我們國民參考與學習。

在 1 號、16 號、25 號道路上您會看到在下坡路段上，均在險路旁另闢拓叉路設 45 度或 60 度的險昇坡道，讓那些煞車故障的車子開入上坡路，可使車子慢慢停駛，確保人車安全。

爲了保護動、植物，高速公路及道路均沒有路燈，且道路很直，怕司機大爺眼睛疲乏。故一九九〇年通過交通法規：爲減少車禍，所有車子一發動引擎車子的小燈同時亮起來。同時在路標上如標示鹿或熊的圖形（餘此類推）即代表此路段有何種動物會出現，請駕駛人要小心行駛。

陸上、空中的動物和鳥類孕期不能狩獵、水中的魚、蝦、蟹產卵期或太小均禁止網抓，即使狩獵期中離公路 400 公里不可打獵。如您們在公路上看見動物，車速要降低或遠遠的就要停車：讓動物們先過馬路、不論清晨或晚上、動物在路旁吃草或睡覺、休息、不能驚嚇到她們，應慢慢繞過。萬一碰撞到任何一隻動物則很糟糕了：因爲、要先罰加幣 450 元（台幣一萬元左右），再由公路鑑定誰的過失再判刑責。

加拿大政府很注重景觀，所以風景區的觀光旅館均不得超越林木高度。怕污

染地下水，故風景區及公路旁的廁所一律是處躡儲槽式公廁，所以沼氣很重，有的女士受不了瘴氣，急急忙忙出來，裏面一律嚴禁煙火。

加拿大砍樹以區域性砍伐森林：(1)不像以前整個山頭的樹木不論大小全部砍下。(2)每砍 1 棵樹要種 3 棵樹苗（一律 3 倍伐木數目），如果木材商拍拍手走了，政府罰款是很高貴的：因他是請相關科系教授級的人幫您種樹，是算鐘點費及 5 星級飯店的住宿費。不怕您大爺不繳罰金，除非您公司不做生意，不怕個人信用破產。所以沒有山老鼠更無土石流發生。此項作法值得我們大伙去深思和研究。

行遍天下也要休息，因休息是要走更遠的路，所以到維多利亞來，不妨到 **Emprss Hotel**（帝后飯店或稱皇后旅館）稍作休息：

地址：721 Government Street. 電話：(604)384-8111。

帝后飯店建造於 1905 年，外貌如古堡那麼雄偉壯麗，它是由一位頗具才華的英國 26 歲年輕建築師 **Fjancis Mawson-Rattenbury**（法蘭西斯·羅頓貝利）所設計興建的建築物，完工於 1908 年。飯店內的擺設、樑柱的彩繪雕刻及飯店外庭園花木景觀均由名室內設計師 **Mrs. Hayter-Reed**（海特·瑞得夫人）秉持細緻而不繁複，覺得豪華卻不庸俗，讓每一個工作細節盡善盡美。

帝后飯店面對優美港口：如以中國人堪輿學來談，即所謂遇水則發，天天大船入港、定富甲天下。故早期 1908 年落成開幕時，帝后飯店只有 116 個房間，大飯店營業至今則拓展至 483 個房間。

本帝后飯店住過英國女王及皇室成員（來時正門才開，平時大門不開的，故一般遊客均從後花園進出）外，也招待過許多國家元首。客官想不想來此享受一番：住一夜大約台幣 4 萬元。親朋來訪或三、五好友也可在女皇飯店一樓喝個下午茶，在那種氣氛優雅浪漫；聽音樂伴奏，吃起三層點心盤，手拌著英國骨瓷茶具喝杯茶，一客加幣 25 元（大約台幣 550 元左右），不過要記得事先預約訂位。且衣著不能太隨便（T 恤、短褲、涼鞋族），否則將不得其門而入。

女皇飯店前的政府街，是一個很大購物商場，一路上知名的服飾店、精品店、

各種紀念品店、書店、餐廳均並排林立，令人目不暇給，正所謂「人回國、口袋的錢留在加拿大」。相信、絕不會讓您空手而回的。

讀萬卷書不如行萬里路，看看別人優點，讓我們懂得很多，學得更多。感動之情真的是無法用言語所表達的。

日不落的見證－卑斯皇家博物館

當我們文建會加拿大文化參訪團，在七天中雲遊過四個國家公園，行駛了二千七百多公里。一路上享盡無限新鮮的空氣及看到雄偉的洛磯山脈，還有平境優美的湖泊與雪水溶化所形成壯絕的急流。行駛在連綿不盡的高速公路上，映入眼簾的都是筆直的松柏及石岩堆積成的雪山，要說它美，它倒是具有些許呆板、原始森林之美。

搭乘渡輪橫渡喬治亞海峽，來到位於溫哥華島南端維多利亞市（Victoria），這個城市氣候溫和陽光充足，雨量少，是一個適合有錢養老的生活環境。可能是長期深受歐洲文明的洗禮，不論在建築、文化、風俗等習慣上，都繼承著英國的傳統。當六月六日上午早餐後，開始展開市區觀光，我們首先參觀了省議會大廈，它就是一個典型的維多利亞式建築物，之後，我們又到了旅途中非常期待的卑斯皇家博物館參觀。

卑斯皇家博物館成立於 1886 年，時至今日，館內的展覽均以創新馳名，同時亦是世界知名的研究教育和博物館創意的中心。館內設有三個獨特的展覽廳，展示卑斯省的人民與自然歷史的文物以及第一族裔的開拓，經常有國際馳名的展品展出。永久性的展覽館設在二、三樓，是館展的精美所在。博物館門前附近有日本式之小庭園。再左為一土人之圖騰木柱園，大木之上刻有各種動物像，塗以彩色，似代表紅印第安人之古代文化。加拿大建國不過百餘年，館內陳列者多為土人之木刻形像、衣飾及日常用具，種類繁多目不暇及，在入門處，另有一巨木長有數十尺，雕刻成獨木舟，舟上亦有木刻之土人作操槳狀，栩栩如生，堪稱巨

構。

當我們搭乘的遊覽車六月六日下午直奔維多利亞市區北邊約 21 公里，佔地 50 英畝的布查德花園途中，導遊先生開始簡介花團錦簇布查德花園園史。它的形成是由於 1884 年英國羅伯布查家族移民到溫哥華島後，經營水泥生意，開採後的水泥場逐漸失去經濟價值後，被其熱愛花草的太太布查夫人栽種了許多花草灌木，1906 年開始建造，1921 年完成了整座公園的工程。原來加拿大也曾是英法的殖民地，直到 1867 年才將多省統合成新生的加拿大，1931 年才完全擁有獨立國的自主權；所以，它只不過是一個僅一百三十多年歷史的年青國家。當我聽到英國及這些年代時，腦海裡突然浮現的是英國人的魔爪鴉片，也曾帶給中國人的無窮苦難，望著窗外美麗的風景，心情頓時陷入錯綜複雜情緒中！

不久到達布查德花園，導遊先生宣布集合時間，下車後映入眼簾的是萬紫千紅的一片花海，心情如蝴蝶般的隨著飛揚了起來，迫不及待想要沐浴其中，享受花香、花卉的色彩帶給人的興奮感。入口進去後，呈現在面前的是布查夫婦將荒蕪廢墟礦坑改成低窪立體花園，廣面種植各式的奇花異草，六月天園區裡有色彩鮮艷透明如臘的杜鵑花、迎春花、金魚草等，真所謂百花齊放、爭奇鬥豔，色彩繽紛各色花卉雜陳有序。看到百樣花兒各情景，雖讓遊園的我們讚不絕口，但也有人說：「太離譜了」、「美的有點讓人反胃」。

我們大伙隨著曲折蜿蜒的小徑，穿梭在 20 公頃精緻的花圃間，一路上看到 1964 年興建的羅斯噴泉、以及優靜典雅的日本式庭園，剛種植仍是含苞待放的玫瑰花園，還有義大利式花園。當我們遊覽一周後回到起點，又看到一隻銅豬雕像非常有喜氣，大家爭相與牠拍照，導遊先生告訴我們說，摸摸牠的鼻子會帶來幸運，難怪豬的鼻子亮晶晶。布查得花園的經營手法是，需隨著季節的轉移種植不同的花種。各類型的花園規劃設計不同，花草樹木也相異其趣。想必是隨時都須要花費大批的人力與財力來經營吧！

人類學最豐富的典藏－BC 人類學博物館

來到加拿大除了欣賞著名的美麗景點之外，另卑斯皇家博物館及 BC 人類學博物館也一定不能錯過。

卑斯皇家博物館成立於 1886 年，館內設有自然歷史、土著文物、現代歷史三個獨立的展覽廳展示卑斯省的人文及自然歷史。

一入大廳即被數根巨大的圖騰所震撼，粗獷的雕工展現第一族裔的精神，據說這些原木是已有一段時日的古物了。進入自然歷史展覽廳，你會因同實體大小的動物標本以及冰河期生態環境的陳列為大自然的奧妙而驚嘆不已。信步進入土著文物展覽室，所有卑斯省第一族裔關於凱旋爭戰和求生等豐富的歷史故事，透過連串的藝術品，包括禮儀「大屋」－圓騰柱、面具一一展現眼前，氣氛也顯得神秘詭譎起來。接連的現代歷史展覽館，將時間倒退至少 1700 年代，在此你可以完全了解卑斯省工業社會的發展歷程；尤其是登上典雅的木造古船，海上生活的細節被鋸巨細靡遺的完整展示，精彩的讓人印象深刻。而陸上生活史的鮭魚罐頭製作流程，將鮭魚從去頭處理、切割、烹煮、充填；栩栩如生的血跡讓人有身歷其境之感。

卑斯皇家博物館，設有遊客及會員服務處，提供每年超過百萬的遊客一個舒適、安靜、親切的參觀環境。離開時回眸驚見一金質色長方型椎框的標誌，似曾相似，待查證後車已離開博物館。原來那正是我們所熟悉的國家地理學會的標誌，該學會在卑斯博物館增設新的 IMAX 影劇院（即寬螢幕電影）。此次有幸相逢，未能親身體驗，不禁悵然。

相較卑斯皇家博物館的氣勢磅礴，BC 省立大學博物館就顯德質樸的多了。哥倫比亞大學（BC）創校於 1915 年，是加拿大西岸最大且著名的大學；一般學校都較封閉，BC 的校園都有三處觀光旅遊重點，即人類學語言博物館、植物園及新渡戶紀念花園。人類學博物館創辦於 1949 年，目前是全加拿大最大的教學博物館亦是最受歡迎的公立博物館之一。於 1976 年啓用，由名建築師 Arthur Erickson 設計，充分反映西北沿岸第一民族的傳統架樑結構。人類學博物館兼以搜集卑斯省沿岸土著文物著稱；使第一民族保留了它的複雜社會及禮儀生活和充滿活力的藝術傳統能繼續受到他們自己的民眾關注和重視，同時備受世界各地藝術館、收藏家與遊客們認識和欣賞。大廳及公共空間展示的圖騰柱及雕像，是由 Haida（海邊）族的原住民藝術家的雕刻作品，即可見其努力維護第一民族文化的用心。人類學博物館的收藏非常豐富包括從世界各地搜集得來有關人類學和人種誌學的資料和文物。藉著珍藏透過展覽、公開節目及教育，鼓勵人們對第一國民和其他文化加深了解和尊重。

團隊中有二位團員分別是故宮博物館的職員和高雄美術館資深導覽義工；在中華文物櫥窗前，義務為我們解說，使我們這群認得自家寶貝卻不識洋文的『貴』賓，有了入門的概念，也藉以得知二位『金質』輩的伙伴不凡的功力。

何謂第一民族？由當地導遊得知其相當於台灣的原住民同胞身份。目前約有 169,000 第一民族生活於卑斯省，一部份在市區，有些則生活在祖先原居住的特定保留區內。在過往以及未來這些對資源和沿土地的擁有權，都將是一項極是爭議性的問題。但從文化角度來看，博物館隨時在更新第一民族的語言標籤，並將較早沿用的名稱放在括弧內，不難看出政府和民間對該民族展現了較多的重視和寬容。

除了風景、博物館、加拿大的交通更令我肅然起敬。不管是熱鬧的市集或偏僻的山頂郊區、街道清爽乾淨，有時貪看風景兀自佇立馬路邊，就有車子以為你要過馬路而停下來，待驚覺不好意思而向司機舉手致歉，成串車子才漸次行進；其間不曾聽聞任何急促的喇叭聲。以行人的身份來說，何時我們的交通也能有守

法及優先禮讓行人的行爲？也是開車族的我，將以在加國被尊重的感受，同樣的關愛自己的同胞。

『後記』給此次加國參訪的領隊及團員們，相逢自是有緣，有幸與你們同行，一路上蒙受照顧，不但增長見識，更是獲益良多，義工生涯也因這一段的際遇增添精彩，謝謝你們。

參、見習所得摘要報告

近年來，博物館依賴政府預算支援業務推展的觀念已經有了改變，尤其是在政府財政日益短絀的情況下，「自給自足」乃成爲博物館營運的重要目標。然而、如何能達到自給自足，甚至是爲了滿足發展需要，改採用企業化的經營理念，以及善用民間豐沛的資源則是當前博物館營運的不二法門。

加拿大當地的博物館有其開闢財源的方式，每一方法均含有某種教育意義與目的在內，而不致於令人感覺到商業氣息過份濃厚，如此作法，足以成爲本地文化單位的參考模式。以下、介紹一些常見的營運作法以提供相關文化單位組織之參考：

(一) 運用義工：

幾乎每一個博物館的人員編制永遠都無法應付遊客不斷增加的需求，而因此有了「義工系統」的出現。在加拿大，如果沒有義工系統的存在，任何博物館都很難經營下去。「義工」顧名思義，即是一群無酬勞給付而付出時間、勞心與勞力爲民眾提供義務性協助與服務的人。義工所提供的服務，可說是包羅萬相的，從一般性的諮詢、導覽解說、行政作業上的協助以至於某些專業性工作。如協助研究及蒐藏等等。

加拿大的義工系統發展已有一段時間，也甚爲健全，而義工在加拿大社會中是一項受人敬重的工作，幾乎人人以擔任義工爲榮，尤其是「銀髮族」義工數目極爲龐大，其中更不乏七、八十歲的銀髮族群。在加拿大，義工的來源不虞匱乏，甚至有些博物館對欲至該館擔任義工者收取些許費用，但仍然吸引大批的人排隊等候機會。因爲、他們視參與義工活動是一種學習與獲取知識的途徑，不僅可以充實個人的生活，更可以結交志同道合的朋友。即可視爲「樂意」、「自願」地擔

任義工工作；更重要的是，他們熱愛這份工作，也因此遊客均能從義工身上獲得令人舒服與親切的服務。而除了站在第一線與民眾接觸的義務服務項目外，辦公室行政業務、研究室助理或者是科學教室的教學助理，甚至是教師，也都是義工協助的服務項目。

(二) 招收會員，成立會員社團支援館務發展：

博物館組織的會員社團，或稱為「博物館之友」，不但可以調查出該館觀眾群的種類分佈，會員規模的大小也正可以反映出此博物館受民眾喜愛的程度。因此、各館莫不利用傳播媒體大力鼓勵民眾加入會員。而會員所享有之權益有：

- (1) 全年免費入館參觀，不限次數。
- (2) 每次可攜帶一或二位客人隨同免費入館。
- (3) 接受邀請參加特別事件或野外活動。
- (4) 參加教育性節目可享折扣。
- (5) 在禮品店購物有 10% 折扣。
- (6) 贈閱「博物館會員雜誌」及其他出版品。
- (7) 可經由專門之進出入口，而無需排隊等候。

會員期限為一年、年繳一次會費，在期限快結束之前，館方會寄發通知及再入會資料表，主動連繫會員以爭取舊會員的再入會。會員大至上分成三類：即個人、家庭及公司團體。由於會員之附屬利益匪淺，因此、亦有民眾購買會員證當作餽贈親友的禮物。

(三) 令人流連忘返、愛不釋手的禮品店：

禮品店每年營業收入是除了門票收入外，更為博物館的另一重要財源。比方：加拿大人類學博物館每年度禮品店之收入約略有七百多萬加幣，佔其總收入的 26.4%。禮品種類繁多、琳瑯滿目、精巧細緻、深受歡迎。而商品的取得來源，大都來自商品展覽會、由負責人員直接與製作商大量訂購、以降低成本。也有少部分之禮品是由博物館本身自行開發、製作，而其設計則是委由名家創作或由博物館專業人員設計，相當俱備藝術風格。也由於各館均視禮品店是一賣點，而以

企業經營理念與方式來營運。在禮品不斷更新、提升品質、對銷路不好之禮品則降價出售、期以吸引顧客之青睞，儘快出清存貨。

禮品店之貨品，不只遊客到館參觀時喜歡購買當紀念品，遇特定節日時，民眾亦喜歡前去購買當節日禮物送人，博物館為因應民眾此種需求，免去民眾須前往博物館採購之麻煩，亦嚐試印製精美禮目錄單或書冊，以供民眾參考選購。此種促銷手法，縱使在平常日亦能發揮效益，只要物品製作精美、迎合民眾口味、禮品店亦可成為博物館營運盈虧的重要指標。

(四) 籌募基金，使經費運用更靈活：

募款在國外是相當盛行的。政府也為鼓勵民間踴躍捐款幫助非營利之社會機構，如慈善機構或博物館、藝術館、音樂廳等生存並推展活動而給予捐款者免除所捐金額之稅捐。傳統的募款方法是由館長負責向特定對象邀宴進行勸募，而有些則為達捐款普及化以販賣餐券之餐會方式募集。再者、由館方規劃若干種生物由民眾以認養方式勸募也獲得熱烈支持。有時、若館方欲推出新的展示區或更新某一展示區時，亦加以勸募方式獲得財源，再以該捐款者之名或指定之名稱命名該展示區，以資讚揚鼓勵熱心認養者之行爲，並留作永久的紀念。

雖然、大部份的募捐以金錢為主，然其中亦有民眾捐贈博物館設備、實驗器材等等...。博物館則以該捐贈者之名字命名，使遊客在使用該儀器設備時，亦能知道熱心捐贈者之義風。有的博物館只有一種綜合性的基金，有的博物館基金內再分作不同目的且獨立的基金，而民眾可視需要將其所捐之金錢指定欲贈之基金類別，專款專用。

(五) 充分利用場地及設備，提供民眾租用，增加收入：

門票收入固然是物館最大之財源，但每一博物館均有其發展週期，遊客量亦會隨著組織的穩定成長後而逐漸減少，除了週期性更新展示內容以吸引遊客再來參觀之外，博物館開源的方法之一就是將館內各項設備出租，如會議廳、大型展示槽前的空間、戶外廣場、陽台等處，以提供民間舉行會議、宴會、舞會或其他的活動的舉辦。例如：加拿大溫哥華水族館擁有世界著名的白鯨展示，而與白

鯨共餐是令人矚目的榮耀，唯需花費一百元加幣。該館另有一「夜宿水族館」節目，安排中小學生夜宿水族館，強調可與鯨魚「鼻對鼻」共睡的奇妙經驗，其中尚包括一些教育活動及參觀水族館項目（此項活動接受學校之預約，每一學童五十六元加幣，大人七十六元）。由於深受學童的喜愛，每年舉辦此項活動所增加之收入頗為可觀。

善加利用現有場地並提供民眾作為活動場所之舉不僅可增加博物館的收入，同時也可達成博物館社區化之目標、加強民眾對博物館的認同感並與社區更緊密地結合起來。當國內社教機構苦於無法獲得社區之支援與無法落實社區化之目的標時，如何有規劃地將館內適當場地提供民眾使用，亦是另一條問題解決的好途徑。

~本文參考節錄自 葉素慧教授 淺述博物館的營運

(國立海洋生物博物館第七期 期

刊)

肆、感想與建議

行政院文化建設委員會九十年文化機關（構）績優義工 加拿大文化參訪活動－建議事項

歷經十二餘小時的飛行，「溫哥華」姿態清秀地映入眼簾之中，一行人帶著探索的心情，盡情擁抱這個將令我們佇足十餘天的國家。

城鎮的街道不同於台北的壅塞、更沒有都會的喧嘩，路旁的小屋躺在整齊的草坪上靈巧、幽雅地展示著自己與眾不同的衣裳，似乎比我們更懂得享受午後溫煦的陽光。在這個國家裡，到處可見如同玩具屋般的房舍，不禁讓人會心莞爾，想必當地的居民一定擁有最真摯的童心吧！

在洛磯山脈的公路上，野生動物是享有過馬路的優先權，在溫哥華市內靠近公園池塘的道路偶然也會看到一群雁鴨橫越馬路的街景。雖然、加拿大有著豐富的高山、森林、湖泊、野生動物等自然資源，但若無人為的保護再豐富的資源也有匱乏的時候；而相對於自然裡的一切生命，加拿大人似乎比許多國家更要對它們平等對待。對於加拿大人而言、讓自己生活於自然界所發生一切的平衡狀態裡，這就是加拿大人尊重大自然的一種生活態度與哲學。

就地理位置而言、加拿大位於美國的北方，國土總面積約九八〇萬平方公里；雖然比美國幅員遼闊，但是人口相對較為稀少。茂盛的森林、廣闊的冰河與一望無際的平原覆蓋了大部分的國土，而由於國

土遼闊，東西兩岸有四小時的時差。或許、由於國土遼闊，加拿大人顯得格外悠悠自在，和善大方。在我們來到加拿大時真的不難感受到這種加拿大人特有的氣質。

加拿大的原住民印地安人約於一萬兩千年前來自於亞洲，他們可能是越過西伯利亞與阿拉斯加來到北美，在北美時期他們散居各地發展出不同的文化和語言，其生活文物現今仍保存在各地的博物館裏。歐洲的白人於十五世紀末越過大西洋探索通往亞洲的捷徑時發現了加拿大。撒密爾-張伯倫(Samuel de Champlain)於一六〇八年在魁北克(Quebec)建立了要塞，標記了加拿大歷史的開始。

至於英法兩國的移民則是在北美殖民地的抗爭時期一直持續到一七五九年，英軍在魁北克(Quebec)戰勝後畫下休止符，使加拿大真正變成英國的領地。而加拿大西部的開拓則開始於一八五八年的淘金潮。在現今的湯普生河(Thompson River)和菲沙河(Fraser River)沙洲上發現了金礦，西元一八五八年發現金礦的消息傳開以後，便吸引了數以千計的淘金者湧入此一地區。因此、加拿大在英系和法系二大不同文化傳統影響、外來文化與印地安文化差異無法融合的原因下，造就出獨特的文化特色。

整體上而言、這是一次兼具自然生態與人文饗宴的豐富之旅，十二天的參訪行程讓我們一行人對於「加拿大」這個國家留下相當深刻的印象，他山之石可以攻錯，在此、僅提出以下幾點建議用以作為台灣在發展文化工作上的借鏡與參考：

- 一、 加拿大西部數省的溪流清澈，野生動物就在人們咫尺處徜徉，絕塵的美景綿延環繞，令目光追逐不盡；我們期望安頓人們身心的自然就在家鄉！而非遠在他鄉！一美麗的自然因人為消失！如果加拿大人百年多來留下的震懾人心，台灣再一百年後

自然與人文是否可以共榮？

- 二、 如果一棟建築在百年後之後它的美與山水的靈氣依然相襯！當初那是一種怎樣的人文素養所為！台灣人所做的是否也能讓後代子孫讚嘆！人工不再拖累自然！
- 三、 觀光人潮帶來經濟收入。什麼樣的東西會在觀光的旅程長留在心？什麼樣的胸襟能夠做到永續經營？
- 四、 在洛磯山國家公園內一處功能衰退且年代久遠的火車站，內部被改裝為餐廳，但引發遊客的心情不同於一般餐廳，因為幽雅的建築和氛圍仍被保留住，火車站的古式用具變成裝飾品，坐在其間引人懷想此處的過往…，這些與我們國內閒置空間再利用的推動相比，真是各擅勝場。
- 五、 此次旅途中進入一處供長途旅人停歇補貨的雜貨店，店內除販售一般物品外，還置售許多舊時的家庭用具，頓時讓人想一探究竟，國內的觀光小鎮是否也有此巧思？隨處呈現意想不到的觀光雅趣。
- 六、 加國觀光景點有許多禮品區環境雅緻，集中一區，禮品呈現具有當地特色的創意設計，如果再加上銷售管道靈活化—有目錄或網路，以上作法是否有助於國內風景區商品交易環境雜亂現象的改善？
- 七、 遊覽加國的博物館給我們一些提示，展示場所的經營也可以以

生活化的經營方法來吸引人們：出租場地、舉辦展示物融入生活趣味性的活動、出借複製畫供私人或團體作環境佈置、會員優惠、會員活動、展覽品商品開發、籌募基金等。

八、 參觀維多利亞皇家博物館 EMILY CARR 特展，感受到多樣性的展示方法：視覺的—EMILY CARR 的畫、文章、時人對她的描述，聽覺的—音樂、感性悅耳的旁白，操作的—提供參觀者畫具作當場臨模，體驗的—介紹其生活的實物角落，科技的—電腦化資料，收藏性的—作品頗具美感地商品化，當然還有義工的協助與說明。每個人吸收資訊的優勢感官不同，藉著多元的感官途徑，使人的感受更為豐富，佈展企劃人可為參考。

九、 當地台灣移民導遊告訴我們，在加國日常生活中常遇喜好管事之人或急難相助之人。反觀我們的社會，公義似乎較前萎縮，推廣志願服務就是鼓勵實踐關懷公共事務的社會風氣。

維多利亞小島的夜晚，港區夜堤岸旁，小提琴四重奏的悠揚樂音，著實令異鄉遊子深深感動，這是一個充滿文藝氣氛的夜晚，是我們一行人旅程的最後一晚，對於家鄉的繫念卻已充塞心頭。

伍、參訪過程集錦

本次加拿大參訪行程幸得澎湖縣文化局秘書洪敏聰先生隨團參與，並將所見所聞以澎湖當地流傳（已近失傳）之台語歌諺傳神而趣味地紀錄下來，亦使得加國參訪點滴在令人回味無窮之餘更顯其實貴價值！

九十年五月二十八日

1.

眼 掛 烏 仁 个 目 鏡 ，
2 3 1-7 5 3 8-3 3
gan kua o Jin e bak kiann ，
公 事 暫 時 攏 按 下 ，
1-7 7 7-3 5 2-5 3-2 7
kong su ciam si long an ha ，
出 國 卜 流（來去）加 拿 大 ，
4-8 4 4-2 5 1 5 2
chut kok boh lau cia nann ta ，
快 樂 出 航 溫 哥 華 。
3-2 8 4-8 5 1 1 5
khuai lok chut phang un ko hua 。

爲防止高山雪地紫外線反射的強光，所以準備了一副墨鏡掛著，
把手邊的公事都暫時的放下，
這趟出國的行程是要到加拿大去，
快快樂樂搭上飛機航向首站溫哥華。

2.

飛 機 降 落 溫 哥 華 ，
1-7 1 3-2 8-5 1 1 5
hue ki kang lon un ko hua ，
出 關 柱 好 兩 點 半 ，
4-8 1 2 2-5 7-3 2-5 3
chut kuan tu ho nng tiam puann ，
女 皇 公 園 真 好 看 ，

2-5 5 1-7 5 1-7 2-5 3
lu hong kong hng cin ho khuann ,
攔 有 膨 鼠 來 做 伴 。
4-2 7-3 3-2 2 5-3 3-2 7
koh u phong chu lai cue phuann 。

飛機依照航程抵達溫哥華，
等到辦好通關手續出了關正好是午後兩點半，
女皇公園的景色真是美麗，
還有一隻松鼠從樹上溜下來和我們作伴。

九十年五月二十八日

3.

蓋 士 時 鐘 真 稀 奇 ，
3-2 7 5-3 1 1-7 1-7 5 ，
kai su si cieng cin hi ki
動 力 竟 然 用 蒸 氣 ，
7-3 8 2 5 7-3 1-7 3
tong like kieng jian iong cieng khi
觀 光 遊 客 來 看 見 ，
1-7 1 5-3 4 5-3 3-2 3
kuan kong iu khen lai khuann kinn
紛 紛 攝 相 做 證 據 。
1-7 1 4-8 3 3-2 3-2 3
hun hun hip siong cue cieng ki 。

蓋士鎮有一座時鐘真是稀奇，
它是用蒸氣來做動力，
觀光客都一定會來參觀，一看到這個特異的景象，
紛紛把它拍攝下來做為遊歷的證據。

九十年五月二十九日

4.

溫 哥 華 到 甘 露 市 ，
1 1 5 3-2 1-7 7-3 7
un ko hua kau kam lo chi ，
一 條 公 路 直 直 直 ，
8-3 5-3 1-7 7 8-5 8-3 8
cit tiau kong lo tit tit tit ，
路 樹 雕 成 藝 術 品 ，
7-3 7 1-7 5 7-3 8-3 2
lo chiu tiau sieng ge sut phin ，

巴 蓼 出 產 算 第 一 。

1-7 1 4-8 2 3-2 7-3 4
pa sam chut san sng te it 。

從溫哥華前往甘露市，
所經過的道路直得沒有轉彎，（加拿大的土地真是廣大）
有一處小鎮以路樹直接雕成熊、鷹等木雕，樹立在原地，
甘露市出產的巴蓼是當地最有名的特產。

九十年五月三十日

5.

傑 士 伯 國 家 公 園 ，

5 2 5 4-8 1 1-7 5
ce su po kok ka kong hug ，

園 區 遼 闊 嬌 十 全 ，

5-3 1 5-3 4 2 8-3 5
hug khu liau khuah sui cap cng ，

攔 有 動 物 四 過 鑽 ，

4-2 7-3 7-3 8 3-2 3-2 3
koh u tong but si ke cng ，

遊 園 公 路 真 正 長 。

5-3 5 1-7 7 1-7 3-2 5
iu hng kong lo cin ciann tng 。

今天遊歷傑士伯國家公園，
園區非常遼闊、景色十分優美，
還有各種動物四處鑽動，
遊賞公園的道路非常的長。

九十年五月三十一日

6.

巴 士 上 路 走 四 方 ，

1 3 7-3 7 2-5 3-2 1
ba su ciunn lo cau si hug ，

卜 看 動 物 天 寢 光 ，

4-2 3-2 7-3 8 1 2-5 1
boh khuann tong but thinn chim kng ，

鴛 鴦 水 鴨 水 中 央 ，

1-7 1 2-5 4 2-5 1-7 1
uan junn cui ah cui tiong ng ，

路 邊 攏 是 鹿 尻 川 。

7-3 1 2-5 7-3 8-3 1-7 1
lo pinn long si lok kha chng 。

旅遊巴士一路上就順著道路四處旋繞，
如果想多看一些動物就要在天剛亮的時刻，
各種水鳥漂浮在水上，白毛浮綠水紅掌划清波，優游自得，
路邊看到的都是醒目的白色鹿屁股。

九十年五月三十一日

7. 阿薩巴斯卡瀑布

水 勢 湍 急 響 連 天 ，
2-5 3 1-7 4 2 5-3 1
cui se thuan kip hlang lian thian ，
沖 開 狹 谷 奔 向 前 ，
1 1 4-8 4 1-7 3-2 5
chiong khaic kiap kok phun hiong cian ，
削 去 地 域 三 千 里 ，
4-2 3-2 7-3 8 1-7 1-7 2
siah khu te hiek sam chian li ，
廣 為 後 世 造 福 田 。

水勢湍急轟轟作響聲勢浩大，
從斷崖處沖開一道峽谷奔流向前，
被刮削的土地非常的長遠，
水流之處得以長養萬物，為後代的人造福。

九十年五月三十一日

8.

哥 倫 比 亞 大 冰 原 ，
1-7 1 1 3 7-3 1-7 5
ko lun pi ia tua pieng guan ，
冰 雪 結 竄 成 河 川 ，
1-7 4 4-8 3 5-3 5-3 1
pieng she kiet chuan sieng ho chuan ，
河 中 暗 藏 冰 窟 洞 ，
5-3 1 3-2 5 1-7 4-8 7
ho tiong am cong pieng khut tong ，
陷 落 其 中 見 天 難 。

7-3 8 5-3 1 3-2 1 5
ham loh ki tong kinn thinn lan 。

哥倫比亞這一片大冰原，
冰雪凝結流竄形成一條大冰河，
冰河之中暗藏著表面看不出來的窟洞，
萬一跌落到這種冰洞中想要重建天日那就太難了。

九十年五月三十一日

9.

倚 佇 班 芙 旅 社 內 ，
7-3 2-5 1-7 1 2-5 7-3 7
khia tu pan hu lu sia lia ，
火 車 駛 入 城 市 來 ，
2-5 1 2-5 8-3 5-3 7 5
he chia sai jip siann chi lai ，
連 吼 三 聲 尾 音 在 ，
5-3 2 1-7 1 2-5 1 7
lian hau sann siann be im cai ，
扑 醒 好 夢 不 應 該 。

4-2 2-5 2-5 7 4-8 3-2 1
phah chin ho bang put ieng kai 。

住在班芙鎮 BANFF INTERNATIONAL HOTEL 旅社，
火車會駛到這個城鎮來，
火車進站的時後會連鳴三聲汽笛，汽笛餘音不絕如縷，
在睡夢中被吵醒，這種行為太不應該。

九十年六月一日

10.

弓 河 瀑 布 向 東 流 ，
1-7 5 8-3 3 3-2 1 5
kiong ho pok po hiong tong liu ，
大 江 東 去 不 回 頭 ，
7-3 1 1 3 4-8 5-3 5
tai kang tong khu put hue thiu ，
佳 人 不 見 今 何 在 ？
1-7 5 4-8 3 1 5-3 7
ka jin put kian kim ho cai ？
悠 悠 流 水 亦 增 愁 。

1-7 1 5-3 2 4-8 1-7 5

iu iu liu sui iek cieng chiu 。

弓河瀑布的流水往東方流去，
大江之水向東流去永遠不再回頭，
當年拍攝「大江東去」的瑪麗蓮夢露小姐如今那裡去了？
望著悠悠消逝的流水更增加心裡的愁悵。

九十年六月一日

11.

纜車登上硫磺山，
2-5 1 1-7 7-3 5-3 5-3 1
lam chia tieng ciu liu hong suann，
山頂無風嘛愴寒，
1-7 2 5-3 1 7-3 7-3 5
suann tieng bo hong ma bue kuann，
比論風景真好看，
2-5 7-3 1-7 2 1-7 2-5 3
pi lun hong kieng cin ho khuann，
才情較輸蘇老泉，
5-3 5 4-2 1-7 1-7 7-3 5
cai cieng kah su so lau cuam，

搭乘纜車登上硫磺山頂，
今天天氣真好；山頂上沒有風也不會寒冷，
要來比喻、談論、形容景色是如何的優美，
可惜我的文采情調遠遠不如宋朝的蘇洵先生。

九十年六月一日

12. 庫特尼國家公園

連日追無烏熊影，
5-3 8 1-7 5 1-7 5-3 2
lian jit tui bo o him jann，
今日發現熊兩隻，
1-7 8 4-8 3 5 7-3 4
kim jit huat kian him nng ciah，
一隻過路走翻車，
8-3 4-2 3-2 7 2-5 1-7 1
cit ciah ke lo cau huan chia，
一隻趴咧啃花跡。
8-3 4-2 4-8 4-2 3-2 1-7 4
cit ciah phak leh khue hue jiah。

幾天來連續追蹤連黑熊的影子都沒看見，
今天終於看見兩隻黑熊，
一隻搖搖擺擺穿越馬路奔跑跳躍，
一隻趴在路邊啃食黃色的小花。

九十年六月一日

13. 瑞迪恩溫泉

鑛 質 溫 泉 世 稀 有 ，
5-3 4 1-7 5 3 1-7 2
lui cit un cuann se hi iu ，
沉 埋 地 下 不 計 秋 ，
5-3 5 7-3 7 4-8 3-2 1
tim bai te ha put ke chiu ，
一 朝 爲 人 所 發 見 ，
4-8 1 5-3 5 2-5 4-8 3
it tiau ui jin so huat kian ，
佳 評 無 處 堪 比 儔 。
1-7 5 5-3 3 1-7 2-5 5
ka phieng bo chu kham pi tiu 。

含有鑛元素的溫泉世間少有，
它曾被沉埋在地底下不知多少年，
有一天它爲人們所發現，
良好的風評是沒有一處溫泉可和它比擬的。

九十年六月一日

14. 夜宿 PARK INN

夜 宿 公 園 個 旅 館 ，
7 4 1-7 5 3 2-5 2
ia siok kong hug e lu kuan ，
卜 食 酒 菜 大 家 掾 ，
4-2 8 2-5 3 8-3 1-7 5
boh ciah ciu chai tak ke chuan ，
傳 姐 手 藝 好 這 款 ，
2 3 2-5 7 2-5 4-2 2
hu ce chiu ge ho cit khuan ，
犯 著 頭 家 娘 來 煩 。
7-3 8-3 5-3 1-7 5 5-3 5
huan tloh thau ke niunn lai huan 。

今夜住宿在 PARK INN 這間旅館，
宋總爲了犒賞大家買來酒菜，由大家共同動手來做菜，
傅姐（傅慧如小姐）廚房做菜的手藝好的這等樣，
觸犯到旅館的老闆娘爲了找她丈夫回去而來鬧場。

九十年六月二日

15.

城 堡 山 巔 白 雲 糊 ，
5-3 2 1-7 1 8-3 5 5
siann po suann tian peh hun ko ，
親 像 鼎 盛 个 香 爐 ，
1-7 7-3 2-5 7 3 1-7 5
chin chiunn tieng sieng e hiunn lo ，
曾 爲 白 球 失 封 號 ，
1-7 5-3 8-3 5 4-8 1-7 7
cieng ui peh kiu sie hong ho ，
就 是 當 年 艾 森 豪 。
7-3 7-3 1-7 5 7-3 1-7 5
ciu si tong ninn ngainn sim ho 。

今天城堡山的山頂籠罩著一團白煙，
好像是香火鼎盛的香爐冒著蒸騰的白煙，
曾經爲打小白球（高爾夫球）而失去加拿大受贈的封號，
（城堡山要改稱爲艾森豪山）
就是當年叱吒風雲的艾森豪將軍。

九十年六月二日

16.

湖 水 清 藍 露 易 絲 ，
5-3 2 1-7 5 2 2 1
o cui chieng nann lu I su ，
礦 質 沉 澱 光 照 茲 ，
3-2 4 5-3 7 1 3-2 1
khong cit tim tian kong ciau cu ，
道 理 原 來 是 如 此 ，
7-3 2 5-3 5 7-3 5-3 2
to li guan lai si ju chu ，
讚 歎 造 物 有 奇 思 。
3-2 3 7-3 8 2 5-3 1
can than co but iu ki su 。

露易絲湖的湖水澄清而湛藍，
這是因為礦石粉沉澱在湖底而被陽光照射使然，
湖水呈藍色的原因就是這樣子，
不由得要稱讚造物者的奇妙巧思。

九十年六月二日

17.

群 山 環 抱 夢 蓮 湖 ，
5-3 1 5-3 7 7-3 5-3 5
khun suann khuan pho bang lian o ，
湖 口 一 堆 亂 石 濤 ，
5-3 2 8-3 1 7-3 8-3 5
0 khau cit tui luan cioh to ，
人 來 人 往 比 姿 勢 ，
5 5 5 2 2-5 1-7 3
lang lai lang ong pi cu se ，
攝 入 江 山 美 人 圖 。
4-8 8 1-7 1 2-5 5-3 5
liap jip kang san bi jin to 。

夢蓮湖在群山環抱之中，
群山缺口處圍堵著如波濤般的一堆亂石，
來來往往的遊客擺著各種姿勢拍照，
將景色秀麗的山河和妙曼的佳人拍攝成一幅美好的圖照。

18.

優 鶴 公 園 景 色 嬌 ，
1-7 8 1-7 5 2-5 4 1
iu hoh kong hng kieng siek kiau ，
踢 馬 河 上 有 石 橋 ，
4-8 2 5-3 7 2-5 8-3 5
that mann ho siong iu cioh kiau ，
彎 彎 越 越 看 矜 曉 ，
1-7 1 4-8 4 3-2 7-3 2
uan uan uat uat khuann bue hiau ，
鬼 斧 神 工 有 得 瞧 。
2-5 2 5-3 1 7-3 4-2 1
kiu hu sin kong u the ciau 。

優鶴公園的景色非常嬌美，
踢馬河上有一座天然的石橋，
這座石橋彎彎轉轉的看不出來路徑，

這種鬼斧神工大自然的傑作，值得你仔細去端詳。

九十年六月三日

19.

翡翠湖邊遇熊兄，
2-5 3-2 5-3 1 7-3 5-3 1
hu chui 0 pinn gu him hiann，
四個儂攏著一驚，
3-2 5-3 5 2-5 8-3 8-3 1
si ge lang long tioh cit kiann，
雙蛟走得無看影，
1-7 1 2-5 4-2 5-3 3-2 2
siang kha cau kah bo khuai iann，
大氣喘得齏出聲。
7-3 3 2-5 4-2 7-3 4-8 1
tua khui chuan kah bue chut siann。

在翡翠湖邊漫步無意間遇到一隻大黑熊，
四個人都嚇了一跳（洪敏聰、張真文、袁美敏、呂秀玉）
雙腳跑得看不見影子，
喘氣喘得說不出話來。

附註：筆者於八年前罹患重病，右耳失聰，平衡覺受損至今未癒，所以遇到危險的反應就是三十六計走為上策。

九十年六月三日

20.

冰河公園冰河區，
1-7 5-3 1-7 5 1-7 5-3 1
pieng ho kong hug pieng ho khu，
撲開通道羅傑士，
4-2 1 1-7 7 5-3 4-8 7
phuh khui thong to kiat kiat su，
惟有前人肯拼死，
5-3 2 5-3 5 2-5 3-2 2
j iu cieng jin khieng piann su，
造福後人駛金車。
7-3 4-8 7-3 5 2-5 1-7 1
co hok ho jin sai kim ku。

冰河公園設在好幾條冰河的範圍區域，
打開這條通路的人叫做羅傑士，
只有前人肯拼命冒險來做開路先鋒，
才能造福後人很輕便的駕車遊園。

九十年六月三日

21.

灰 雄 鎮 上 有 標 記 ，
1-7 5 3-2 7 7-3 1-7 3
hiu him tin siong u phiau ki ，
三 隻 灰 雄 立 在 兩 邊 ，
1-7 4-2 1-7 5 7-3 7-3 1
sann ciah hiu him chai nng pinn ，
一 片 熊 公 顧 南 勢 ，
8-3 5-3 5-3 1 3-2 5-3 3
cit pieng him kang ko lam si ，
一 片 熊 母 毛 熊 兒 。
8-3 5-3 5-3 2 7-3 5-3 5
cit pieng him bo chua him ji 。

灰熊鎮上有很多明顯的標記，
入鎮大門有三隻灰熊站在兩邊，
一邊是公熊雄距在南側，
一邊是母熊帶小熊。

九十年六月四日

22.

靈 修 七 日 卜 回 轉 ，
5-3 1 4-8 8 4-2 5-3 2
lieng siu chit jit boh hue cuan ，
駐 足 揮 別 落 磯 山 ，
7-3 4 1-7 8 8-3 1-7 1
cu ciok hui pait lok ki san ，
時 間 已 經 調 倒 返 ，
5-3 1 2-5 1-7 5-3 3-2 2
si kan I kieng tiau to huan ，
重 遊 山 區 難 上 難 。
5-3 5 1-7 1 5 7-3 5
tiong iu suann khu lau siong lan 。

進入落磯山區，接受大自然的洗禮前後有七天，今天要回到溫哥華去，
暫時停駐在路邊向落磯山告別，
時差一小時已經在昨天調回來了，
若想重遊落磯山那是非常困難了。

九十年六月四日

23.

釘 落 最 後 一 支 釘 ，
3-2 8 3-2 7 8-3 1-7 1
tieng loh cue au cit ki tieng ，
鐵 路 貫 通 總 完 成 ，
4-2 7 3-2 1 2-5 5-3 5
thih lo kuan thong cong uan sieng ，
舉 國 歡 騰 欣 有 慶 ，
2-5 4 1-7 5 1-7 2-5 3
ku kok huan thieng him iu khieng ，
更 敬 華 人 個 犧 牲 。
3-2 3 5-3 5 3 1-7 1
kieng kieng hua jin e hi sieng 。

釘下最後一根釘子，
貫通加拿大全國的鐵路終於完成，
舉國歡騰爲此盛事而慶祝，
更尊崇華人爲開闢這條鐵路而作生命的犧牲。

九十年六月四日

24.

夏 秋 酒 廠 有 佳 釀 ，
7-3 1 2-5 2 2 1-7 5
ha chiu ciu chiunn iu ka jiong ，
待 客 三 盅 酒 飄 香 ，
7-3 4 1-7 1 2 1-7 1
thai kheh sann cueng ciu phiau hiong ，
一 一 講 解 招 客 嘗 ，
4-8 4 2-5 2 2 4 5
it it kang kai cio kheh siong ，
更 待 來 客 多 賞 光 。
3-2 7 5-3 4 1-7 2-5 1
kieng thai lai kheh to siong kong 。

夏天酒廠有釀造了品質極佳的酒，
用三小杯不同的酒來招待客人，酒氣飄香，
一種酒一種酒的介紹，並且招呼客人品嚐，
更希望的是這些客人能多多購買他們出產的酒。

九十年六月四日

25.

歐 哥 波 哥 是 水 怪 ，
7 7 8 3 7-3 2-5 3
o ko phoh ko si cui kuai ，
只 有 傳 聞 掛 心 懷 ，
2-5 7 5-3 5 3-2 1-7 5
ci u thuan bun kua sim huai ，
湖 邊 雕 塑 形 貌 在 ，
5-3 1 1-7 4 5-3 7 7
o pinn tiau sok hieng mau cai ，
是 真 是 假 費 宜 猜 。
7-3 1 7-3 2 3-2 5-3 1
si cin si ke hui gi chai 。

OGOPOGO 是水怪的名字，
只有有關它的傳說一直維繫著人們的心思，
湖邊雕塑有它的形貌，
到底是真的有這種動物還是沒有，令人煞費心思猜不著。

九十年六月五日

26.

遊 賞 花 園 布 查 特 ，
5-3 2 1-7 5 3-2 1-7 4
iu siunn hue hug po ca tiek ，
花 光 水 色 真 深 刻 ，
1-7 1 2-5 4 1-7 1-7 4
hua kong cui siek cin chim khiek ，
遠 遠 樹 海 深 碧 綠 ，
7-3 7 7-3 2 1-7 4-8 8
hng hng chiu hai chim phiek like ，
近 近 花 穠 嬌 無 極 。
7-3 7 1-7 5 2-5 5-3 8
kun kun hue cang sui bu kiek 。

遊賞布查特花園，

各種鮮艷的花朵水池噴泉令人印象深刻，
遠望一片樹海顏色清新碧綠，
近處的花櫟美得無與倫比。

～ 感謝澎湖縣文化局 洪秘書敏聰 提供大作